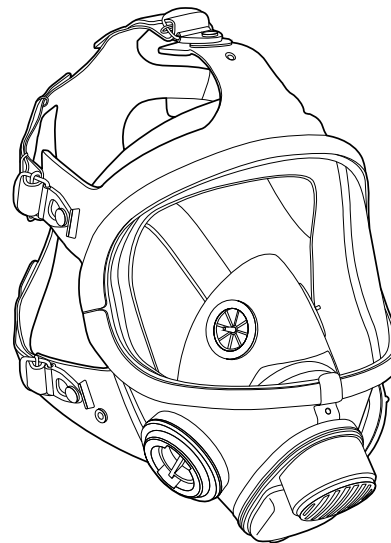


Dräger X-plore 5500

—

Instructions for use

de, en, fr, es, it, nl, pl, ro, ru, el, tr, zh, enUS



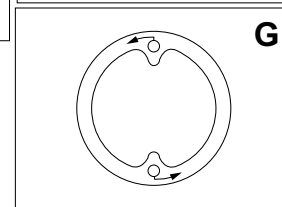
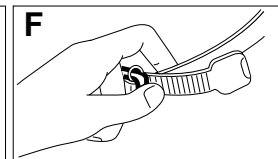
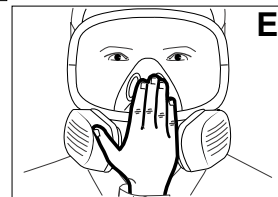
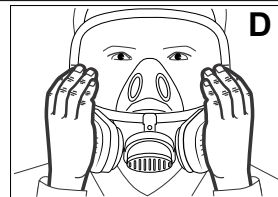
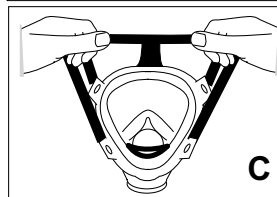
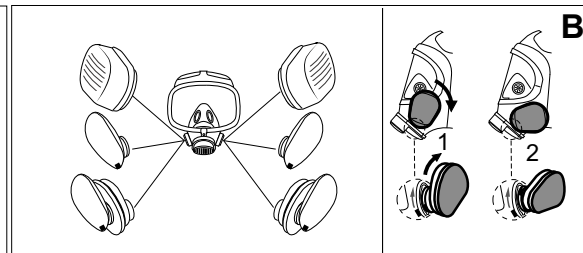
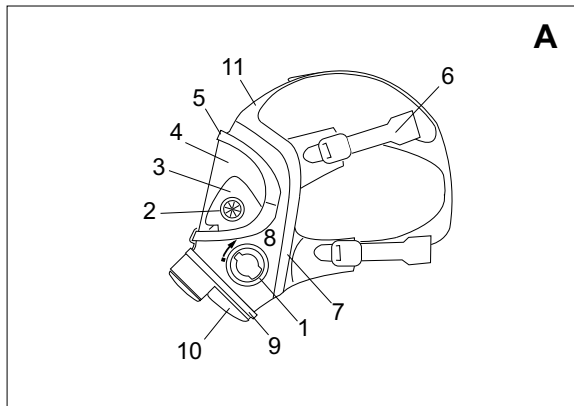
More languages available
for download at draeger.com/ifu

Dräger

Technology for Life

Languages

de	Gebrauchsanweisung	4
en	Instructions for use	9
fr	Notice d'utilisation	14
es	Instrucciones de uso	19
it	Istruzioni per l'uso	24
nl	Gebruiksaanwijzing	29
pl	Instrukcja obsługi	34
ro	Instrucțiuni de utilizare	39
ru	Руководство по эксплуатации	44
el	Οδηγίες χρήσης	49
tr	Kullanım kılavuzu	54
zh	使用说明书	59
enUS	Instructions for use	63



Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitsbezogene Informationen	5
2	Konventionen in diesem Dokument	5
2.1	Bedeutung der Warnhinweise	5
3	Beschreibung	5
3.1	Produktübersicht (siehe Ausklappseite Abbildung A)	5
3.2	Funktionsbeschreibung	5
3.3	Verwendungszweck	6
3.4	Einschränkungen des Verwendungszwecks	6
3.5	Zulassungen	6
3.6	Typidentische Kennzeichnung	6
4	Gebrauch	6
4.1	Voraussetzungen für den Gebrauch	6
4.2	Atemfilter einsetzen	6
4.3	Atemanschluss anlegen	7
4.4	Dichtsitz prüfen	7
4.5	Während des Gebrauchs	7
4.6	Nach dem Gebrauch	8
4.7	Wartungsarbeiten und Wartungsintervalle	8
5	Transport	8
6	Lagerung	8
7	Entsorgung	8

1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die der zugehörigen Produkte aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Träger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Träger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Träger abzuschließen und alle Instandhaltungsarbeiten durch Träger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Träger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht (siehe Ausklappseite Abbildung A)

1 Filteranschluss	7 Dichtrahmen
2 Steuerventil	8 Maskenkörper
3 Innenmaske	9 Schelle
4 Sichtscheibe	10 Schutzkappe
5 Spannrahmen	11 Stirnbandlasche
6 Bänderung	

3.2 Funktionsbeschreibung

Sie dürfen nur mit zertifizierten Atemfiltern der X-plore-Serie verwendet werden.

Dazu gehören z. B. ungekapselte Partikelfilter, Partikelfilter, Gasfilter oder Kombinationsfilter.

Die Vollmasken können bei Temperaturen von –30 °C bis 60 °C eingesetzt werden.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen.

Bei den Vollmasken kann optional ein Schweißerschutzvisier angebracht werden.

Die Gebrauchsdauer ist u. a. abhängig von Art und Konzentration der Schadstoffe sowie von der Art des Atemfilters.

3.3 Verwendungszweck

Die Atemanschlüsse schützen Gesicht und Augen vor aggressiven Medien.

3.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

⚠ WARNUNG

Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen.

► Maskenbrille verwenden.

3.5 Zulassungen

Die Vollmasken sind zugelassen nach:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Die Vollmasken entsprechen den US-amerikanischen NIOSH-Richtlinien.

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates

3.6 Typidentische Kennzeichnung

Die Atemanschlüsse sind unterschiedlich gekennzeichnet:

Maskenkörper	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body in Europa)
Sichtscheibe	PC oder L

Spannrahmen

K/bl

4 Gebrauch

4.1 Voraussetzungen für den Gebrauch

- Die Umgebungsverhältnisse (insbesondere Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Entsprechende Atemfilter verwenden. Wenn der Schadstoff unbekannt ist, nur Pressluftatmer oder Druckluft-Schlauchgeräte verwenden.
- Es müssen immer zwei Atemfilter gleichen Typs aus einer Verpackungseinheit eingesetzt werden.
- Filtergeräte nur verwenden, wenn die Luft keine unmittelbare Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellt.
- Es muss gewährleistet sein, dass sich die umgebende Atmosphäre nicht ungünstig verändern kann.
- Filtergeräte bei Verdacht auf Schadstoffe mit geringen Warneigenschaften (geruchsarm, geschmacklos, keine Reizung der Augen und Atemwege) nicht einsetzen. Eine nachlassende Schutzwirkung des Filtergeräts kann in diesem Fall nicht festgestellt werden.
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Filtergeräte nicht in mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären verwenden.
- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
 - mindestens 17 Vol% Sauerstoff in allen europäischen Ländern außer den Niederlanden, Belgien und Großbritannien
 - mindestens 19 Vol% Sauerstoff in den Niederlanden, Belgien, Großbritannien, Australien und Neuseeland
 - In anderen Ländern nationale Richtlinien beachten.

4.2 Atemfilter einsetzen

ⓘ Die folgende Beschreibung gilt für ungekapselte Partikelfilter, Partikelfilter, Gasfilter und Kombinationsfilter. Für Informationen zu weiteren Filtern der X-plore-Serie siehe zugehörige Gebrauchsanweisung.

- Atemfilter positionieren (**siehe Ausklappseite Abbildung B1**) – **Strichmarkierungen gegenüber!** – und bis zum Anschlag verriegeln (**siehe Ausklappseite Abbildung B2**), indem das Atemfilter bis zum spürbaren Anschlag nach unten gedreht wird (**Strichmarkierung des Atemfilters über dem Pfeilende!**). Das Lösen des Atemfilters erfolgt entgegengesetzt.

⚠ VORSICHT

- Bajonett nicht einseitig einsetzen! Atemfilter beim Verriegeln nicht verkanten!

4.3 Atemanschluss anlegen

i Die Dichtlinie zwischen Kopf und Vollmaske muss frei von Haaren und Fremdkörpern sein, da diese Leckagen verursachen können. Brillenträger sollten eine Maskenbrille verwenden.

- Wenn erforderlich, die Maskenbrille einbauen.
- Die Kopfbänderung bis zum Anschlag öffnen (siehe Ausklappseite Abbildung C).

i Bei extrem tiefen Temperaturen sollte der Träger beim Anlegen kurz die Luft anhalten. Damit wird verhindert, dass die Innenseite der Sichtscheibe beschlägt.

- Die Vollmaske aus der Bereitstellungsposition lösen.
- Die Bänderung ausbreiten und das Kinn in die Kinnmulde legen.
- Die Kopfbänderung über den Kopf ziehen und nach hinten streifen.
- Die Vollmaske zurechtrücken.
- Zuerst die Nackenbänder, dann die Schläfenbänder und zuletzt das Stirmband gleichmäßig straff spannen.

4.4 Dichtsitz prüfen

i Bei Verwendung von Pad-Partikel-Filtern ausschließlich die Überdruckprüfung durchführen, da die Pad-Kappe den Gasfilter bzw. die Pad-Platte nicht luftdicht abschließt.

Unterdruckprüfung (siehe Ausklappseite Abbildung D)

- Beide Atemfilter mit den Händen oder einem Hilfsmittel (z. B. einer annähernd ebenen Kartonage) dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst die Bänderung nachziehen.

Überdruckprüfung (siehe Ausklappseite Abbildung E)

- Ausatemventil der Vollmaske dichthalten und fest ausatmen. Vollmaske darf nicht vom Gesicht abheben. Wenn Atemluft über den Dichtrahmen abströmt, die Bänderung nachziehen.

⚠ VORSICHT

- Einsatz nur mit dichter Vollmaske und angeschlossenen Atemfiltern antreten.
Wenn die Gebrauchstüchtigkeit der Maske durch einsatzspezifische Einflüsse beeinträchtigt ist, den Gefahrenbereich sofort verlassen.

4.5 Während des Gebrauchs

4.5.1 Tiefe Temperaturen

Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel „klar-pilot“ gegen Beschlagen schützen.

4.5.2 Hohe Temperaturen

⚠ WARNUNG

Vergiftungsgefahr!

Bei jeglicher Beschädigung, z. B. Bläschen in der Sichtscheibe, besteht Vergiftungsgefahr.

- Den Gefahrenbereich sofort verlassen.

4.5.3 Im Ex-gefährdeten Bereich

Die Vollmaske inkl. des Atemfilters mit Antistatik-Spray behandeln.

4.5.4 Chemikalien

Einige Stoffe können vom Material des Maskenkörpers aufgenommen werden und ggf. auch eindiffundieren. Weiterführende Informationen sind bei Dräger erhältlich.

4.6 Nach dem Gebrauch

1. Vollmaske abnehmen: Die Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken (siehe Ausklappseite Abbildung F). Mit den Daumen die Klemmschnallen nach vorn drücken und gleichzeitig die Vollmaske vom Gesicht weg über den Kopf ziehen. Dabei nicht am Anschlussstück oder Filter ziehen.
2. Beide Atemfilter abnehmen und entsorgen.

4.7 Wartungsarbeiten und Wartungsintervalle

Für Informationen zu Wartungsarbeiten und Wartungsintervallen siehe Technisches Handbuch Sachnummer: 9300783 auf www.draeger.com/ifu

5 Transport

Die Vollmaske in einer Tragedose oder Maskentasche transportieren.

6 Lagerung

- Die Bänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Die Sichtscheibe mit einem Antistatiktuch abwischen.
- Die Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Maskentragedose verpacken.
- Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.
Lagertemperatur: -15 °C bis 25 °C.
- Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.
- ISO 2230 „Rubber Products - Guidelines for Storage“ und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Dräger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

7 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

Contents

1	Safety-related information	10
2	Conventions in this document	10
2.1	Meaning of the warning notices.....	10
3	Description	10
3.1	Product overview (see fold-out page, Figure A)	10
3.2	Feature description.....	10
3.3	Intended use.....	10
3.4	Limitations on use	11
3.5	Approvals	11
3.6	Type-identical marking	11
4	Use	11
4.1	Preconditions for use.....	11
4.2	Inserting the respiratory filter.....	11
4.3	Donning the facepiece.....	12
4.4	Checking for tight fit.....	12
4.5	During use	12
4.6	After use	13
4.7	Maintenance work and maintenance intervals	13
5	Transport.....	13
6	Storage	13
7	Disposal.....	13

1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the associated products.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

3 Description

3.1 Product overview (see fold-out page, Figure A)

1	Filter connector	7	Face seal
2	Control valve	8	Mask body
3	Inner mask	9	Clamping ring
4	Visor	10	Protective cap
5	Visor frame	11	Upper head-harness connector
6	Harness		

3.2 Feature description

They may only be used with certified respiratory filters from the X-plore series.

This includes e.g. uncapsulated particle filters, particle filters, gas filters or combination filters.

The full face masks can be used at temperatures from -30 °C to +60 °C.

Mask spectacles can be inserted for users who wear spectacles.

A welding protective visor can be optionally attached for full face masks.

Among other factors, the service life depends on the type and concentration of contaminants and on the type of respiratory filter.

3.3 Intended use

The facepieces protect the face and eyes from aggressive media.

3.4 Limitations on use

⚠ WARNING

Beards and sideburns in the sealing area of the full face mask will cause leakages. Therefore, the full face mask should not be used by anyone with facial hair of this sort. Earpieces in the sealing area also cause leakages.

- Use special mask spectacles.

3.5 Approvals

The full face masks are approved according to:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

The full face masks comply with the U.S. NIOSH regulations.

Declarations of conformity: see www.draeger.com/product-certificates

3.6 Type-identical marking

The facepieces are marked differently:

Mask body	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (notified body in Europe)
Visor	PC or L
Visor frame	K/bl

4 Use

4.1 Preconditions for use

- The ambient conditions (particularly the types and concentrations of contaminants) must be known. Use corresponding respiratory filters. Only use self-contained open-circuit breathing apparatuses or air line breathing apparatuses in cases where the contaminant is unknown.
- Always use two respiratory filters of the same type and from the same pack.
- Only use filtering devices if the air does not directly endanger the health or life of the user.
- It must be ensured that the ambient atmosphere cannot change for the worse.
- Do not use filtering devices if there is suspicion of contaminants with low warning properties (low-odour, tasteless, no irritation of eyes and airways). A decreasing protective effect of the filtering device cannot be determined in this case.
- Do not use filtering devices for entering unventilated tanks, mines, canals, etc.
- Do not use filtering devices in oxygen-enriched atmospheres.
- The oxygen content of the ambient air must not fall below the following limit values:
 - at least 17 Vol% oxygen in all European countries except the Netherlands, Belgium and UK
 - at least 19 Vol% oxygen in the Netherlands, Belgium, the UK, Australia and New Zealand
 - In other countries, observe the applicable national regulations.

4.2 Inserting the respiratory filter

 The following description applies to uncapsulated particle filters, particle filters, gas filters and combination filters. For information on other filters from the X-plore series, refer to the relevant instructions for use.

- Position the respiratory filter (**see fold-out page, Figure B1**) – **line markings opposite!** – and lock it as far as it will go (**see fold-out page, Figure B2**) by turning the respiratory filter downwards as far as it will go (**line marking of the respiratory filter above the end of the arrow!**). The respiratory filter is released in the opposite direction.

⚠ CAUTION

- ▶ Always fit the bayonet catch on both sides! The respiratory filter must be straight when locked in position!

4.3 Donning the facepiece

i The sealing surface between head and full face mask must be free of hair and foreign objects as these could cause leakages. Spectacle wearers should wear mask spectacles.

- If required, insert the mask spectacles.
- Open the head harness as far as it will go (see fold-out page, Figure C).

i At extremely low temperatures, the wearer should hold his breath briefly when donning the face mask. This prevents the inside of the visor from fogging up.

- Release the full face mask from the standby position.
- Pull the harness apart, then put your chin into the chin cup.
- Pull the head harness over your head and draw it backwards.
- Adjust the full face mask.
- Pull the straps until evenly tightened; first the neck straps, then the temple straps, finally the front strap.

4.4 Checking for tight fit

i If pad particle filters are used, only perform the overpressure test, since the pad cap does not seal the gas filter or pad plate airtight.

Negative pressure test (see fold-out page, Figure D)

- Seal both respiratory filters with your hands or an aid (e.g. a nearly flat piece of cardboard) and breathe in until a negative pressure is generated. Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, retighten the harness.

Overpressure test (see fold-out page, Figure E)

- Seal the exhalation valve of the full face mask and breathe out forcefully. The full face mask must not lift off your face. If breathing air escapes through the sealing frame, retighten the harness.

⚠ CAUTION

- ▶ Make sure that the full face mask is perfectly tight and the respiratory filters are fitted before entering the contaminated area. If the suitability of the mask for use is impaired by application-specific influences, leave the danger zone immediately.

4.5 During use

4.5.1 Low temperatures

Protect the inside of the visor against fogging with "klar-pilot" anti-fog agent.

4.5.2 High temperatures

⚠ WARNING**Risk of poisoning!**

Any signs of damage, e.g. bubbles in the visor, pose a risk of poisoning.

- ▶ Leave the danger zone immediately.

4.5.3 In explosion hazard areas

Treat the full face mask incl. respiratory filter with antistatic spray.

4.5.4 Chemicals

Some substances can be absorbed by the material of the mask body or may even diffuse through it. Further information can be obtained from Dräger.

4.6 After use

1. Remove the full face mask: Insert your index fingers underneath the flaps of the neck straps (see fold-out page, Figure F). Push the adjusting clamps forward with your thumbs and pull the full face mask away from your face and over your head at the same time. Do not pull on the connector or filter when doing so.
2. Remove and dispose of both respiratory filters.

4.7 Maintenance work and maintenance intervals

For information about maintenance work and maintenance intervals, see the technical manual, part number: 9300783 at www.draeger.com/ifu

5 Transport

Transport the full face mask in a carrying box or mask bag.

6 Storage

- Loosen the harness as far as possible.
- Wipe the visor with an antistatic cloth.
- Pack the full face mask in its bag or mask carrying box.
- Store it in a dry, dust-free place where it cannot become deformed.
Storage temperature: -15 °C to +25 °C.
- Protect from direct sunlight and thermal radiation.
- Observe ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" and national regulations concerning the storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

Sommaire

1	Informations relatives à la sécurité	15
2	Conventions utilisées dans ce document	15
2.1	Signification des avertissements	15
3	Description	15
3.1	Aperçu du produit (voir la page dépliant figure A)	15
3.2	Description du fonctionnement	15
3.3	Utilisation prévue	16
3.4	Restrictions de l'utilisation prévue.....	16
3.5	Homologations	16
3.6	Marquage des types identiques	16
4	Utilisation.....	16
4.1	Conditions d'utilisation	16
4.2	Mettre en place le filtre respiratoire	17
4.3	Mise en place de la pièce faciale	17
4.4	Contrôle de l'étanchéité	17
4.5	Pendant l'utilisation	17
4.6	Après l'utilisation	18
4.7	Travaux et intervalles de maintenance	18
5	Transport	18
6	Stockage	18
7	Élimination.....	18

1 Informations relatives à la sécurité

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle des produits associés.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de conclure un contrat de service qui pourra se charger de tous les travaux de maintenance.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

3 Description

3.1 Aperçu du produit (voir la page dépliante figure A)

1 Raccord du filtre	7 Cadre d'étanchéité
2 Vanne pilote	8 Jupe de masque
3 Masque intérieur	9 Collier de serrage
4 Oculaire	10 Capuchon de protection
5 Cadre de serrage	11 Bride frontale
6 Bride	

3.2 Description du fonctionnement

Ils doivent uniquement être utilisés avec des filtres respiratoires certifiés de la gamme X-plore.

En font par ex. partie des filtres à particules non encapsulés, des filtres à particules, des filtres anti-gaz ou des filtres combinés.

Les masques complets peuvent être utilisés à des températures situées entre - 30 °C et 60 °C.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque.

Pour les masques complets, il est possible d'ajouter une visière de protection de soudure.

La durée d'utilisation dépend, entre autres, du type et de la concentration des substances nocives ainsi que du type de filtre respiratoire.

3.3 Utilisation prévue

Les pièces faciales protègent le visage et les yeux contre les médias agressifs.

3.4 Restrictions de l'utilisation prévue

⚠ AVERTISSEMENT

Au niveau de la zone d'étanchéité du masque complet, les barbes et les favoris provoquent des fuites. Les personnes concernées ne peuvent pas porter le masque complet. Au niveau de la zone d'étanchéité, les montures de lunettes provoquent également des fuites.

► Utiliser des lunettes de masque.

3.5 Homologations

Les masques complets sont homologués selon :

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Les masques complets répondent aux directives NIOSH en vigueur aux États-Unis.

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

3.6 Marquage des types identiques

Les pièces faciales présentent différents marquages :

Jupe de masque	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body en Europe)
Oculaire	PC ou L
Cadre de serrage	K/bl

4 Utilisation

4.1 Conditions d'utilisation

- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration des substances nocives) doivent être connues. Utiliser des filtres respiratoires correspondants. Si la substance nocive est inconnue, il faut uniquement utiliser des appareils respiratoires isolants ou des appareils à adduction d'air.
- Il faut toujours utiliser deux filtres respiratoires de même type d'une seule unité de conditionnement.
- Il faut uniquement utiliser des appareils filtrants si l'air ne représente pas de danger immédiat pour la santé ou la vie.
- Il convient de garantir que l'atmosphère ambiante ne puisse pas se modifier de manière défavorable.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants en cas de suspicion de présence de substances nocives dont les signes avertisseurs (inodores, insipides, absence d'irritations des yeux et des voies respiratoires) sont peu perceptibles. On ne peut dans ce cas constater la baisse de l'effet de protection de l'appareil filtrant.
- Ne pas pénétrer dans des conteneurs, des fosses, des canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants dans des atmosphères enrichies en oxygène.
- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas passer en-dessous des valeurs limites suivantes :

- au moins 17 Vol% d'oxygène dans tous les pays européens sauf les Pays-Bas, la Belgique et la Grande-Bretagne
- au moins 19 Vol% d'oxygène aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande
- Dans les autres pays, il convient d'observer les directives nationales.

4.2 Mettre en place le filtre respiratoire

 La description suivante s'applique aux filtres à particules non encapsulés, les filtres à particules, les filtres anti-gaz et les filtres combinés. Pour toute information concernant d'autres filtres de la gamme X-plore, veuillez consulter la notice d'utilisation correspondante.

- Positionner le filtre respiratoire (**voir la page dépliant figure B1**) – **en face des traits de marquage** ! – et verrouiller jusqu'à la butée (**voir la page dépliant figure B2**) en faisant tourner le filtre respiratoire vers le bas jusqu'à ce que la butée soit perceptible (**trait de marquage du filtre respiratoire en-dessus de l'extrémité de la flèche** !). Procéder en sens inverse pour retirer le filtre respiratoire.

ATTENTION

- ▶ Ne pas engager la baïonnette que d'un seul côté ! Ne pas déformer le filtre respiratoire lors du verrouillage !

4.3 Mise en place de la pièce faciale

 La ligne d'étanchéité entre la tête et le masque complet doit être exempte de cheveux et de corps étrangers, puisque ceux-ci peuvent provoquer des fuites. Il est recommandé aux porteurs de lunettes de porter des lunettes de masque.

- Si nécessaire, monter les lunettes de masque.
- Ouvrir la bride de tête jusqu'à la butée (voir la page dépliant figure C).

 En cas de températures extrêmement basses, il est recommandé à l'utilisateur de retenir brièvement sa respiration en mettant le masque complet. Cela évite la formation de buée à l'intérieur de l'oculaire.

- Retirer le masque complet de la position prêt à l'emploi.
- Déployer la bride et poser le menton dans la mentonnière.

- Faire glisser la bride de tête par-dessus la tête, vers l'arrière.
- Contrôler la bonne position du masque complet.
- Serrer d'abord de manière uniforme les brides de nuque, ensuite les brides de tempe et en dernier la bride frontale.

4.4 Contrôle de l'étanchéité

 Lors de l'utilisation de filtres tampon à particules, il faut uniquement effectuer le test de surpression, puisque le cache tampon ne ferme pas le filtre anti-gaz ou le support pour filtre tampon de manière hermétique.

Test de dépression (voir la page dépliant figure D)

- Obturer les deux filtres respiratoires avec les mains ou tout autre moyen (par ex. avec un morceau de carton plus ou moins plat) et inspirer pour générer une dépression. Retenir brièvement la respiration. La dépression doit être maintenue, sinon, resserrer la bride.

Test de surpression (voir la page dépliant figure E)

- Obturer la soupape expiratoire du masque complet, et expirer avec force. Le masque complet ne doit pas se décoller du visage. Si de l'air respiré s'échappe par le cadre d'étanchéité, resserrer la bride.

ATTENTION

- ▶ L'intervention peut uniquement avoir lieu avec un masque complet étanche et des filtres respiratoires raccordés
Quitter immédiatement la zone de danger si des influences liées à l'intervention compromettent le bon fonctionnement du masque.

4.5 Pendant l'utilisation

4.5.1 Températures basses

Protéger l'intérieur de l'oculaire contre la formation de buée en appliquant du gel antibuée «klar-pilot».

4.5.2 Températures élevées

⚠ **AVERTISSEMENT**

Risque d'intoxication !

En cas d'endommagement de l'oculaire, quel qu'il soit, par ex. la formation de bulles sur l'oculaire, il y a un risque d'intoxication.

- ▶ Quitter immédiatement la zone de danger.

4.5.3 Dans une zone à risque d'explosion

Vaporiser du spray antistatique sur le masque complet ainsi que sur le filtre respiratoire.

4.5.4 Produits chimiques

Certaines substances peuvent être absorbées par les matériaux de la jupe du masque et le cas échéant, se diffuser. Pour en savoir plus, contacter Dräger.

4.6 Après l'utilisation

1. Retirer le masque complet : Mettre les index derrière les languettes des brides de nuque (voir la page dépliante figure F). Pousser les boucles de serrage vers l'avant avec les pouces, et en même temps, retirer le masque complet du visage en le faisant passer par-dessus la tête. Ce faisant, ne pas tirer sur la pièce de raccordement ou leu filtre.
2. Retirer et éliminer les deux filtres respiratoires.

4.7 Travaux et intervalles de maintenance

Pour toute information concernant les travaux et les intervalles de maintenance, veuillez consulter le Manuel Technique avec la référence de pièce : 9300783 sur www.draeger.com/ifu

5 Transport

Transporter le masque complet dans une boîte de transport ou une housse pour masque.

6 Stockage

- Ouvrir la bride jusqu'à la butée.
- Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique.
- Emballer le masque complet dans son sachet ou dans sa boîte de transport.
- L'entreposer sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
Température de stockage : de -15 °C à +25 °C.
- Le protéger de la lumière directe et du rayonnement thermique.
- Respecter la norme ISO 2230 «Rubber Products - Guidelines for Storage» et les directives nationales applicables pour le stockage, la maintenance et le nettoyage de produits en caoutchouc.

Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés par une substance agissant contre le vieillissement prématuré, celle-ci étant parfois visible sous la forme d'un dépôt gris-blanc. Ce dépôt peut être nettoyé avec de l'eau savonneuse et une brosse.

7 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

Índice de contenidos

1	Información relacionada con la seguridad.....	20
2	Convenciones en este documento	20
2.1	Significado de las advertencias	20
3	Descripción	20
3.1	Visión general del producto (véase la figura A en la página desplegable).....	20
3.2	Descripción del funcionamiento	20
3.3	Uso previsto	21
3.4	Restricciones del uso previsto.....	21
3.5	Homologaciones.....	21
3.6	Marca identificativa típica	21
4	Uso	21
4.1	Prerrequisitos para el uso	21
4.2	Colocación de los filtros respiratorios.....	22
4.3	Colocar la conexión respiratoria.....	22
4.4	Comprobación de la estanqueidad.....	22
4.5	Durante el uso	22
4.6	Después del uso.....	23
4.7	Trabajos e intervalos de mantenimiento	23
5	Transporte	23
6	Almacenamiento	23
7	Eliminación	23

1 Información relacionada con la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente estas instrucciones de uso, así como las de los productos correspondientes.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda cerrar un contrato de mantenimiento con Dräger y que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

3 Descripción

3.1 Visión general del producto (véase la figura A en la página desplegable)

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 1 Conexión del filtro | 7 Borde de sellado |
| 2 Válvula de control | 8 Cuerpo de la máscara |
| 3 Mascarilla interior | 9 Abrazadera |
| 4 Visor | 10 Tapón de cierre |
| 5 Marco de sujeción | 11 Lengüeta de la cinta de la frente |
| 6 Atalaje | |

3.2 Descripción del funcionamiento

Solo pueden usarse con filtros respiratorios de la serie X-plore.

Allí se incluyen, p. ej., filtros de partículas no encapsulados, filtros de partículas, filtros de gas o filtros combinados.

Las máscaras pueden utilizarse a temperaturas de -30 °C a +60 °C.

Para los portadores de gafas existen gafas para máscara.

En las máscaras puede montarse opcionalmente un visor de protección de soldador.

La duración del uso depende, entre otras cosas, del tipo y la concentración de la sustancia nociva, así como del tipo de filtro respiratorio.

3.3 Uso previsto

Las conexiones respiratorias protegen la cara y los ojos contra productos agresivos.

3.4 Restricciones del uso previsto

⚠ ADVERTENCIA

¡La barba y las patillas en la zona de sellado de la máscara provocan fugas! Dichas personas no son adecuadas para utilizar esta máscara. Las patillas de las gafas en la zona de sellado también provocan fugas.

► Utilizar gafas para máscara.

3.5 Homologaciones

Las máscaras también han sido homologadas de acuerdo con:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Las máscaras cumplen con las directivas estadounidenses NIOSH.

Declaraciones de conformidad: véase www.draeger.com/product-certificates

3.6 Marca identificativa típica

Las conexiones respiratorias están identificadas de distintos modos:

Cuerpo de la máscara	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body in Europa)
Visor	PC o L
Marco de sujeción	K/bl

4 Uso

4.1 Prerrequisitos para el uso

- Deben conocerse las condiciones del entorno (en especial, el tipo y la concentración de las sustancias nocivas). Utilizar filtros respiratorios adecuados. Si se desconoce la sustancia nociva, solamente utilizar equipo autónomo de aire comprimido o equipo semiautónomo de aire comprimido.
- Deben usarse siempre dos filtros respiratorios del mismo tipo tomados de una unidad de embalaje.
- Solo utilizar equipos filtrantes si el aire no representa ningún peligro inminente para la salud o la vida.
- Tiene que estar garantizado que la atmósfera circundante no se pueda modificar desfavorablemente.
- Los equipos filtrantes no deben utilizarse en caso de sospechar que se trate de sustancias nocivas con señales de aviso muy débiles (inodoras, sin sabor, sin irritación de los ojos y vías respiratorias). En tal caso no es posible determinar la eficacia de protección decreciente del equipo filtrante.
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con los equipos filtrantes puestos.
- No utilizar equipos filtrantes en atmósferas enriquecidas en oxígeno.
- El contenido de oxígeno del aire ambiental no debe caer por debajo de los siguientes valores límite:
 - mínimo 17 Vol% de oxígeno en todos los países europeos excepto Holanda, Bélgica y Gran Bretaña
 - mínimo 19 Vol% de oxígeno en los Países Bajos, Bélgica, Gran Bretaña, Australia y Nueva Zelanda
 - Observar las directrices nacionales vigentes en otros países.

4.2 Colocación de los filtros respiratorios

❗ La siguiente descripción se aplica a filtros de partículas no encapsulados, filtros de partículas, filtros de gas y filtros combinados. Para obtener más información acerca de otros filtros de la serie X-plore, véanse las instrucciones de uso correspondientes.

- Posicionar el filtro respiratorio (véase la figura B1 de la página desplegable) – ¡líneas de marca alineadas frente a frente! – y encajar hasta el tope (véase la figura B2 de la página desplegable) girando hacia abajo el filtro respiratorio hasta que se sienta el tope (¡línea de marca del filtro respiratorio sobre el final de la flecha!). Para soltar el filtro respiratorio, hacerlo en sentido contrario.

⚠ PRECAUCIÓN

- ▶ ¡No colocar la conexión de bayoneta de lado! ¡No ladear el filtro respiratorio al bloquearlo!

4.3 Colocar la conexión respiratoria

❗ El borde de sellado entre la cabeza y la máscara debe estar libre de pelos y cuerpos extraños que no permitan la estanqueidad. Los portadores de gafas deben usar unas gafas especiales para máscara.

- En caso necesario, colocar las gafas especiales para máscara.
- Abrir completamente las cintas del arnés de cabeza (véase la figura C de la página desplegable).

❗ En caso de temperaturas extremadamente bajas, el usuario debe retener brevemente la respiración al colocarse la máscara. De esta manera se evita que el interior del visor se empañe.

- Soltar la máscara de la posición de trabajo.
- Extender el atalaje y colocar la barbilla en el barboquejo.
- Colocar el arnés sobre la cabeza y tirar hacia atrás.
- Colocar la máscara en la posición correcta.
- Tensar uniformemente primero las cintas de la nuca, después las cintas de las sienes y por último la cinta de la frente.

4.4 Comprobación de la estanqueidad

❗ Si se usan filtros de partículas en forma de almohadillas, realizar únicamente la prueba de sobrepresión, puesto que la caperuza de la almohadilla no sella el filtro de gas y/o la placa de la almohadilla de manera impermeable.

Prueba de subpresión (véase la figura D de la página desplegable)

- Tapar ambos filtros respiratorios con las manos o con algún recurso auxiliar (p. ej., un pedazo de cartón más o menos plano) e inhalar hasta que se produzca una subpresión. Retener brevemente el aire. La presión negativa debe mantenerse; en caso contrario, tensar el atalaje.

Prueba de sobrepresión (véase la figura E de la página desplegable)

- Tapar la válvula de exhalación de la máscara y espirar con fuerza. La máscara no debe desprenderse de la cara. Si escapa aire a través del borde de sellado, tensar el atalaje.

⚠ PRECAUCIÓN

- ▶ Solo empezar con la respectiva tarea si la máscara está colocada de manera estanca y los filtros respiratorios están conectados. Si la funcionalidad de la máscara está afectada por factores específicos del trabajo, abandonar de inmediato la zona de peligro.

4.5 Durante el uso

4.5.1 Temperaturas bajas

Proteger el interior del visor contra empañamiento aplicando el gel antiempañante "klar-pilot".

4.5.2 Temperaturas altas

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de intoxicación!

En caso de producirse cualquier daño, como por ejemplo, burbujas en el visor, existe peligro de intoxicación.

- ▶ Abandonar de inmediato la zona de peligro.

4.5.3 En una zona con riesgo de explosión

Tratar la máscara, incl. el filtro respiratorio, con un spray antiestático.

4.5.4 Sustancias químicas

Algunas sustancias químicas pueden ser absorbidas por el material del cuerpo de la máscara y, dado el caso, difundirse en el interior. Puede contactar a Dräger para solicitar información más detallada al respecto.

4.6 Después del uso

1. Para retirar la máscara: introducir los dedos índices detrás de las lengüetas de las cintas de la nuca (véase la figura F de la página desplegable). Con los pulgares, presionar las hebillas hacia adelante y, al mismo tiempo, tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza. No tirar del conector del equipo ni el filtro.
2. Retirar ambos filtros respiratorios y eliminarlos.

4.7 Trabajos e intervalos de mantenimiento

Para obtener información acerca de los trabajos y los intervalos de mantenimiento, véase el número de referencia del manual técnico: 9300783 en www.draeger.com/ifu

5 Transporte

Transportar la máscara en una bolsa o caja de transporte.

6 Almacenamiento

- Abrir completamente el atalaje.
- Limpiar el visor con un paño antiestático.
- Embalar la máscara en la bolsa o caja de transporte de la máscara correspondiente.
- Almacenar la máscara en un lugar seco y sin polvo, comprobando que no se deforme.
Temperatura de almacenamiento: -15 °C hasta 25 °C.
- Proteger la máscara contra una exposición directa a la luz y a la radiación térmica.

- Observar la norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Los productos de goma de Dräger están protegidos contra el envejecimiento prematuro con un agente que, en algunos casos, adquiere una capa de color gris claro. Esta capa puede limpiarse con agua jabonosa y un cepillo.

7 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

Indice

1	Informazioni relative alla sicurezza	25
2	Convenzioni grafiche del presente documento	25
2.1	Significato delle indicazioni di avvertenza	25
3	Descrizione.....	25
3.1	Panoramica del prodotto (vedere la figura A sulla pagina pieghevole)	25
3.2	Descrizione del funzionamento	25
3.3	Utilizzo previsto.....	26
3.4	Limitazioni dell'utilizzo previsto	26
3.5	Omologazioni	26
3.6	Identificazioni per tipo	26
4	Uso	26
4.1	Requisiti per l'utilizzo	26
4.2	Applicazione dei filtri di protezione respiratoria	27
4.3	Collegamento del facciale.....	27
4.4	Controllo della tenuta	27
4.5	Durante l'utilizzo dell'apparecchio	27
4.6	Dopo l'utilizzo	28
4.7	Lavori di manutenzione e intervalli di manutenzione	28
5	Trasporto	28
6	Conservazione	28
7	Smaltimento	28

1 Informazioni relative alla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative ai prodotti acclusi.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utilizzatore.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Si consiglia di stipulare un contratto di assistenza con Dräger e di far eseguire tutti gli interventi di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultare compromesso il corretto funzionamento del prodotto.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

2.1 Significato delle indicazioni di avvertenza

Le seguenti indicazioni di avvertenza sono utilizzate nel presente documento per segnalare all'utilizzatore possibili pericoli. I significati delle indicazioni di avvertenza sono definiti come indicato di seguito.

Segnale di avvertimento	Parola di segnalazione	Classificazione dell'indicazione di avvertimento
	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.

Segnale di avvertimento	Parola di segnalazione	Classificazione dell'indicazione di avvertimento
	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto (vedere la figura A sulla pagina pieghevole)

1	Raccordo del filtro	7	Bordo di tenuta
2	Valvola di comando	8	Corpo della maschera
3	Maschera interna	9	Fascetta
4	Visore	10	Copertura di protezione
5	Telaio di fissaggio	11	Linguetta frontale
6	Bardatura		

3.2 Descrizione del funzionamento

Possono essere utilizzate solo con filtri di respirazione certificati della serie X-plore.

Si tratta, ad esempio, di filtri antiparticolato non incapsulati, filtri antiparticolato, filtri antigas o filtri combinati.

Le maschere a pieno facciale possono essere utilizzate a temperature da -30 °C a +60 °C.

Per i portatori di occhiali, possono essere applicati gli occhiali per la maschera.

Alle maschere a pieno facciale è possibile applicare la visiera per saldatura.

La durata di vita dipende, tra l'altro, dal tipo e dalla concentrazione delle sostanze e dal tipo di filtro di protezione respiratoria.

3.3 Utilizzo previsto

I facciali proteggono il viso e gli occhi da sostanze aggressive.

3.4 Limitazioni dell'utilizzo previsto

⚠ AVVERTENZA

La barba e le basette lunghe possono pregiudicare la perfetta tenuta della maschera a pieno facciale. Le persone con barba o basette lunghe non sono adatte per l'applicazione della maschera a pieno facciale. Anche le montature di occhiali causano perdite di tenuta.

► In questi casi usare gli appositi occhiali per maschera.

3.5 Omologazioni

Le maschere a pieno facciale sono omologate a norma:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Le maschere a pieno facciale sono conformi alle direttive statunitensi NIOSH.

Dichiarazioni di conformità: vedere www.draeger.com/product-certificates

3.6 Identificazioni per tipo

I facciali sono contrassegnati in maniera differente:

Corpo della maschera	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body in Europa)
Visore	PC o L

Telaio di fissaggio K/bl

4 Uso

4.1 Requisiti per l'utilizzo

- È indispensabile conoscere le condizioni ambientali (in particolare la natura e la concentrazione delle sostanze nocive presenti). Utilizzare i filtri di protezione respiratoria adatti. Se la sostanza nociva è sconosciuta, utilizzare solo autorespiratori o respiratori ad aria compressa con flessibile.
- Utilizzare sempre due filtri di protezione respiratoria dello stesso tipo da un'unica unità di imballaggio.
- Utilizzare le apparecchiature filtranti solo se l'aria non costituisce alcun pericolo immediato per la salute o per la vita.
- Occorre garantire che l'atmosfera circostante non possa cambiare in modo sfavorevole.
- Non impiegare le apparecchiature filtranti se si sospetta la presenza di sostanze nocive, le cui caratteristiche (inodore, insapore, nessuna irritazione agli occhi o alle vie respiratorie) non consentono di rivelarne la presenza. In questo caso non è possibile determinare un effetto di protezione decrescente dell'apparecchiatura filtrante.
- Non utilizzare apparecchiature filtranti in ambienti non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Non utilizzare apparecchiature filtranti in atmosfere arricchite di ossigeno.
- Il livello di ossigeno nell'aria ambiente non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:
 - almeno 17 Vol% di ossigeno in tutti i paesi europei, ad eccezione di Olanda, Belgio e Gran Bretagna
 - almeno 19 Vol% di ossigeno in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia e Nuova Zelanda
 - Negli altri paesi occorre osservare le disposizioni nazionali.

4.2 Applicazione dei filtri di protezione respiratoria

 La seguente descrizione si applica ai filtri antiparticolato non incapsulati, ai filtri antiparticolato, ai filtri antigas e ai filtri combinati. Per informazioni su altri filtri della serie X-plore, consultare le relative istruzioni per l'uso.

- Posizionare il filtro di protezione respiratoria (**vedere la figura B1 sulla pagina pieghevole**) - **tratti di contrassegno opposti!** – e bloccarlo fino all'arresto (**vedere la figura B2 sulla pagina pieghevole**), ruotandolo verso il basso fino all'arresto (**tratto di contrassegno del filtro di protezione respiratoria sopra l'estremità della freccia!**). Il filtro di respirazione si allenta nella direzione opposta.

ATTENZIONE

- ▶ Non inserire la baionetta da una parte sola! Non piegare i filtri di protezione respiratoria mentre li si blocca!

4.3 Collegamento del facciale

 Il bordo di tenuta tra la testa e la maschera a pieno facciale deve essere priva di capelli e corpi estranei, altrimenti si possono verificare delle perdite. Per chi indossa occhiali si consiglia l'impiego di appositi occhiali per maschere.

- Se necessario, montare gli occhiali per maschera.
- Aprire la bardatura fino all'arresto (**vedere la figura C sulla pagina pieghevole**).

 A temperature estremamente basse, l'utilizzatore deve trattenere brevemente il respiro quando la indossa. In questo modo si evita l'appannamento dell'interno del visore.

- Rimuovere la maschera dalla posizione di impiego.
- Allargare la bardatura e posizionare il mento nell'apposita sede.
- Infilare la bardatura sopra la testa e tirarla all'indietro.
- Sistemare la maschera in modo appropriato.
- Tendere con forza prima le cinghie regginuca e poi quelle sulle tempie e infine il nastro sulla fronte tirando il tutto in modo uniforme.

4.4 Controllo della tenuta

 Quando si utilizzano filtri antiparticolato, eseguire solo la prova di sovrappressione, in quanto il cappuccio del filtro del gas o la piastra non sono chiusi ermeticamente.

Controllo depressione (vedere la figura D sulla pagina pieghevole)

- Chiudere ermeticamente con le mani o un altro ausilio (ad es. un pezzo di cartone) entrambi i filtri di protezione respiratoria e inspirare fino a creare una depressione. Trattenere brevemente il respiro. La depressione dovrebbe rimanere costante; altrimenti, stringere la bardatura.

Controllo sovrappressione (vedere la figura E sulla pagina pieghevole)

- Tenere la valvola di espirazione della maschera a pieno facciale ben stretta ed espirare con forza. La maschera non dovrebbe scostarsi dal volto. Se l'aria respirata fuoriesce dal bordo di tenuta, serrare la fascetta.

ATTENZIONE

- ▶ Utilizzare la maschera solo se la tenuta è perfetta e i filtri sono collegati. Se l'idoneità all'uso della maschera è compromessa da influenze specifiche dell'applicazione, lasciare immediatamente l'area di pericolo.

4.5 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

4.5.1 Basse temperature

Trattare la parte interna del visore con l'antiappannante "klar-pilot".

4.5.2 Alte temperature

AVVERTENZA

Pericolo di avvelenamento!

In caso di danni, ad es. formazione di bollicine sul visore, sussiste il rischio di intossicazione.

- ▶ Abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

4.5.3 In aree a rischio di esplosione

Trattare la maschera a pieno facciale insieme al filtro di protezione respiratoria con spray antistatico.

4.5.4 Sostanze chimiche

Alcune sostanze possono essere assorbite dal materiale di cui è composto il corpo della maschera e causare eventuali fenomeni di diffusione. Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Dräger.

4.6 Dopo l'utilizzo

1. Rimuovere la maschera a pieno facciale: Inserire il dito indice dietro le linguette delle cinghie regginuca (vedere la figura F sulla pagina pieghevole). Premere le fibbie in avanti con i pollici e allo stesso tempo rimuovere la maschera a pieno facciale dal viso, tirandola sopra la testa. Non tirare dal raccordo di connessione o dal filtro.
2. Rimuovere e smaltire entrambi i filtri di protezione respiratoria.

4.7 Lavori di manutenzione e intervalli di manutenzione

Per informazioni sui lavori di manutenzione e intervalli di manutenzione vedere il numero d'ordine del manuale tecnico: 9300783 su www.draeger.com/ifu

5 Trasporto

Trasportare la maschera a pieno facciale in una valigetta o in una borsa per maschera.

6 Conservazione

- Aprire la bardatura fino all'arresto.
- Pulire il visore con un panno antistatico.
- Imballare la maschera a pieno facciale nell'apposito sacchetto o in un contenitore di trasporto.
- Conservarla, senza deformarla, in un luogo asciutto e senza polvere. Temperatura di conservazione: da -15 °C fino a +25 °C.

- Tenere al riparo da fonti dirette di luce e di calore.
- Osservare la norma ISO 2230 "Prodotti di gomma - Linee guida per lo stoccaggio" e le direttive in vigore a livello nazionale relative a conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.

I prodotti in gomma di Dräger sono protetti contro l'invecchiamento precoce per mezzo di una sostanza che, in alcuni casi, appare come rivestimento grigio-bianco. Tale rivestimento può essere lavato con acqua e sapone e una spazzola.

7 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

Inhoudsopgave

1	Algemene informatie	30
2	Aanwijzingen in dit document	30
2.1	Betekenis van de waarschuwingen	30
3	Beschrijving	30
3.1	Productoverzicht (zie uitvouwpagina afbeelding A).....	30
3.2	Beschrijving van de werking	30
3.3	Beoogd gebruik	31
3.4	Beperkingen aan het beoogd gebruik	31
3.5	Toelatingen.....	31
3.6	Type-markering	31
4	Gebruik	31
4.1	Voorwaarden voor het gebruik	31
4.2	Ademfilter inzetten.....	32
4.3	Ademaansluiting aanbrengen.....	32
4.4	Op dichte afsluiting controleren	32
4.5	Tijdens het gebruik	32
4.6	Na het gebruik	33
4.7	Onderhoudswerkzaamheden en onderhoudsintervallen	33
5	Transport.....	33
6	Opslag	33
7	Afvoeren	33

1 Algemene informatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van de bijbehorende producten zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruiker van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel. Dräger adviseert het afsluiten van een Dräger-servicecontract voor alle onderhoudsactiviteiten en om alle reparaties door Dräger uit te laten voeren.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.

2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van de waarschuwingen

In dit document worden de volgende waarschuwingen gehanteerd om de gebruiker te waarschuwen voor mogelijke gevaren. De betekenissen van de waarschuwingen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbool	Signaalwoord	Classificatie van de waarschuwing
	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht (zie uitvouwpagina afbeelding A)

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| 1 Filteraansluiting | 7 Afdichtingsframe |
| 2 Regelventiel | 8 Maskerlichaam |
| 3 Binnenmasker | 9 Klemband |
| 4 Vizier | 10 Beschermkap |
| 5 Spanraam | 11 Lipje van de voorhoofdsband |
| 6 Bandenstel | |

3.2 Beschrijving van de werking

Ze mogen alleen in combinatie met gecertificeerde ademfilters uit de X-plore serie gebruikt worden.

Daartoe behoren bijv. ongecapselde deeltjesfilters, gasfilters of combinatiefilters.

De volgelaatsmaskers kunnen worden gebruikt bij temperaturen van -30 °C tot +60 °C.

Buildraggers kunnen gebruik maken van een maskerbril.

Bij volgelaatsmaskers kan optioneel een lasbeschermvizier worden aangebracht.

De gebruiksduur is o.a. afhankelijk van de soort en concentratie van de schadelijke stoffen en van het type ademfilter.

3.3 Beoogd gebruik

De ademaansluitingen beschermen het gezicht en de ogen tegen agressieve media.

3.4 Beperkingen aan het beoogd gebruik

WAARSCHUWING

Baarden en bakkebaarden ter hoogte van de afdichting van het volgelaatsmasker veroorzaken lekkage. Personen met dergelijke haargroei zijn ongeschikt voor het dragen van het volgelaatsmasker. Brillenpootjes ter hoogte van de afdichting veroorzaken eveneens lekkage.

► Maskerbril gebruiken.

3.5 Toelatingen

De volgelaatsmaskers zijn verschillend gemarkeerd:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

De volgelaatsmaskers voldoen aan de US-Amerikaanse NIOSH-richtlijnen.

Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates

3.6 Type-markering

De ademaansluitingen zijn verschillend gemarkeerd:

Maskerlichaam	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body in Europa)
Vizier	PC of L
Spanraam	K/bl

4 Gebruik

4.1 Voorwaarden voor het gebruik

- De omgevingsomstandigheden (met name de soort en concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn. Gebruik bijpassende ademfilters. Wanneer de schadelijke stof onbekend is, alleen ademluchttoestellen of perslucht-slangapparaten gebruiken.
- Er moeten altijd twee adembeschermingsfilters van hetzelfde type uit één verpakkingseenheid worden gebruikt.
- Gebruik alleen filterapparaten wanneer de lucht geen direct gevaar voor de gezondheid of het leven vormt.
- Er moet zijn gewaarborgd dat de omgevingsatmosfeer niet in ongunstige zin kan veranderen.
- Filterapparaten niet gebruiken bij vermoeden van schadelijke stoffen met geringe waarschuwingseigenschappen (reuk, smaak, irritatie van ogen en luchtwegen). Een verminderde beschermende werking van het filterapparaat is in dat geval niet vaststelbaar.
- Ongeventileerde tanks, putten, riolen e.d. mogen met filterapparaten niet worden betreden.
- Filterapparaten niet in met zuurstof verrijkte atmosfeer gebruiken.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet beneden de volgende grenswaarde dalen:
 - minstens 17 Vol% zuurstof in alle Europese landen, met uitzondering van Nederland, België en Groot-Brittannië
 - minstens 19 Vol% zuurstof in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië en Nieuw-Zeeland

- In andere landen de nationale richtlijnen in acht nemen.

4.2 Ademfilter inzetten

 De volgende beschrijving geldt voor ongekapte deeltjesfilters, gasfilters en combinatiefilters. Informatie over de overige filters van de X-plore serie vindt u in de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

- Ademfilter in positie brengen (**zie uitvouwpagina afbeelding B1**) – **markeringsstreepjes tegenover elkaar!** – en tot aan de aanslag vergrendelen (**zie uitvouwpagina afbeelding B2**), door het ademfilter tot aan een voelbare aanslag omlaag te draaien (**streepjesmarkering van het ademfilter boven het einde van de pijl!**). Om het ademfilter te verwijderen de omgekeerde procedure toepassen.

VOORZICHTIG

- Bajonet niet eenzijdig inzetten! Het ademfilter bij het vergrendelen niet kantelen!

4.3 Ademaansluiting aanbrengen

 De afdichtlijn tussen hoofd en volgelaatsmasker moet vrij zijn van haren en storende voorwerpen, omdat daardoor lekkages kunnen ontstaan. Brildragers moeten een maskerbril gebruiken.

- Indien nodig de maskerbril monteren.
- Het hoofdbandenstel tot aan de aanslag openen (zie uitvouwpagina afbeelding C).

 Bij extreem lage temperaturen moet de drager bij het opzetten kort de adem inhouden. Zo wordt voorkomen dat de binnenkant van het vizier beslaat.

- Volgelaatsmasker uit de klaarzetpositie losmaken.
- Bandenstel uitspreiden en kin in de holte voor de kin plaatsen.
- Hoofdbandenstel over het hoofd trekken en naar achteren schuiven.
- Volgelaatsmasker op zijn plaats duwen.
- Eerst de banden bij de nek, dan de banden bij de slapen en tenslotte de band over het voorhoofd gelijkmatig strak trekken.

4.4 Op dichte afsluiting controleren

 Bij gebruik van pad-deeltjesfilters uitsluitend de overdrukcontrole uitvoeren, omdat de padkap het gasfilter, resp. de padplaat niet luchtdicht afsluit.

Onderdrukcontrole (zie uitvouwpagina afbeelding D)

- Beide ademfilters met de handen of een hulpmiddel (bijv. een bijna gelijkvormig stuk karton) dichthouden en inademen tot er onderdruk ontstaat. Even de adem inhouden. De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders bandenstel natrekken.

Onderdrukcontrole (zie uitvouwpagina afbeelding E)

- Uitademventiel van het volgelaatsmasker dichthouden en stevig uitademen. Volgelaatsmasker mag niet van het gezicht loskomen. Als er ademlucht via de afdichting wegstroomt, het bandenstel aantrekken.

VOORZICHTIG

- Altijd alleen met dichtsluitend volgelaatsmasker en aangesloten ademfilters de gevarezone betreden.
Als de gebruiksdeugdelijkheid van het masker door gebruiksspecifieke omstandigheden wordt aangetast, dan de gevarezone onmiddellijk verlaten.

4.5 Tijdens het gebruik

4.5.1 Lage temperaturen

Het vizier aan de binnenkant met anticondensmiddel "klar-pilot" tegen beslaan beschermen.

4.5.2 Hoge temperaturen

WAARSCHUWING

Gevaar voor vergiftiging!

Bij iedere beschadiging, bijv. belletjes in het vizier, bestaat er vergiftigingsgevaar.

- De gevarezone onmiddellijk verlaten.

4.5.3 In omgeving met Ex-gevaar

Volgelaatsmasker inclusief ademfilter behandelen met antistatische spray.

4.5.4 Chemische stoffen

Sommige stoffen kunnen door het materiaal van het maskerlichaam worden geresorbeerd en evt. ook diffunderen. Meer informatie is bij Dräger verkrijgbaar.

4.6 Na het gebruik

1. Volgelaatsmasker afzetten: Wijsvinger achter de lussen van de nekbanden steken (zie uitvouwpagina afbeelding F). Met de duim de gespen naar voren duwen en tegelijkertijd het volgelaatsmasker van het gezicht weg over het hoofd trekken. Daarbij niet aan het aansluitstuk of de filters trekken.
2. Beide adembeschermingsfilters uitnemen en afvoeren.

4.7 Onderhoudswerkzaamheden en onderhoudsintervallen

Zie voor informatie over onderhoudswerkzaamheden en onderhoudsintervallen het Technisch handboek (artikelnummer: 9300783) op www.draeger.com/ifu

5 Transport

Volgelaatsmasker in een draagbox of in de maskertas transporteren.

6 Opslag

- Bandenstel tot aan de aanslag openen.
- Vizier met een antistatisch doekje afnemen.
- Volgelaatsmasker in bijbehorende zak of maskerdraagtas verpakken.
- Zonder vervorming droog en stofvrij bewaren.
Opslagtemperatuur: -15 °C tot 25 °C.
- Tegen direct zonlicht en warmtestraling beschermen.
- ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten opvolgen.

Dräger rubberdelen zijn met een middel tegen voortijdig verouderen beschermd, dat soms als grijswitte aanslag zichtbaar wordt. Deze aanslag kan met zeepsop en een borstel worden afgewassen.

7 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

Spis treści

1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	35
2	Konwencje przyjęte w tym dokumencie	35
2.1	Znaczenie ostrzeżeń	35
3	Opis	35
3.1	Przegląd produktu (patrz strona okładki, rys. A)	35
3.2	Opis działania	35
3.3	Przeznaczenie	36
3.4	Ograniczenia zakresu zastosowania	36
3.5	Dopuszczenia	36
3.6	Oznaczenie identyfikujące typ	36
4	Użytkowanie	36
4.1	Warunki użytkowania	36
4.2	Zakładanie filtra oddechowego	37
4.3	Zakładanie części twarzowej	37
4.4	Sprawdzić szczelność	37
4.5	W trakcie użytkowania	37
4.6	Po użyciu	38
4.7	Prace konserwacyjne i okresy przeglądów	38
5	Transport	38
6	Przechowywanie	38
7	Utylizacja	38

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje powiązanych produktów.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić właściwe przechowywanie i prawidłowe stosowanie przez użytkownika.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel. Firma Dräger zaleca zawarcie umowy serwisowej z Dräger i zlecenie jej wykonywania wszystkich napraw.
- Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

2.1 Znaczenie ostrzeżeń

W niniejszym dokumencie stosowane są poniższe rodzaje ostrzeżeń informujące użytkownika o możliwych niebezpieczeństwach. Znaczenia ostrzeżeń zostały określone w następujący sposób:

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

3 Opis

3.1 Przegląd produktu (patrz strona okładki, rys. A)

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1 Przyłącze filtra | 7 Rama uszczelniająca |
| 2 Zawór sterujący | 8 Korpus maski |
| 3 Maska wewnętrzna | 9 Obejmka |
| 4 Wizjer | 10 Zatyczka ochronna |
| 5 Ramka mocująca | 11 Łącznik taśmy czołowej |
| 6 Uporząż | |

3.2 Opis działania

Mogą być stosowane tylko z atestowanymi filtrami oddechowymi serii X-plore.

Należą tu np. nieobudowane filtry cząstek stałych, filtry cząstek stałych, filtry gazowe lub filtry kombinowane.

Maski pełnotwarzowe mogą być stosowane w temperaturach od -30 °C do +60 °C.

Osoby noszące okulary mogą korzystać z okularów do maski.

Do masek pełnotwarzowych można zamontować spawalniczy wizjer ochronny.

Czas użytkowania zależy m.in. od rodzaju i stężenia szkodliwych substancji oraz rodzaju filtru oddechowego.

3.3 Przeznaczenie

Części twarzowe chronią twarz i oczy przed żrącymi substancjami.

3.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Brody i bokobrody w obszarze uszczelnienia maski pełnotwarzowej powodują przecieki. Osoby te nie mogą nosić maski pełnotwarzowej. Zauszniki okularów w obszarze uszczelnienia także powodują przecieki.

► Używać okularów do maski.

3.5 Dopuszczenia

Maski pełnotwarzowe są dopuszczone zgodnie z:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Maski pełnotwarzowe spełniają amerykańskie wytyczne NIOSH.

Deklaracje zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

3.6 Oznaczenie identyfikujące typ

Części twarzowe są oznakowane w różny sposób:

Korpus maski	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (jednostka notyfikowana w Europie)
Wizjer	PC lub L

Ramka mocująca

K/bl

4 Użytkowanie

4.1 Warunki użytkowania

- Konieczna jest znajomość warunków otoczenia (w szczególności rodzaju i stężenia substancji szkodliwych). Zastosować odpowiednie filtry oddechowe. Gdy substancja szkodliwa nie jest znana, stosować wyłącznie aparat oddechowy na sprężone powietrze lub węzowe aparaty oddechowe.
- Należy zawsze stosować dwa filtry oddechowe tego samego typu z jednego opakowania.
- Urządzenia filtrujące stosować tylko wtedy, gdy powietrze nie stanowi bezpośredniego zagrożenia dla zdrowia lub życia.
- Należy zagwarantować, że atmosfera otoczenia nie pogorszy się.
- Urządzeń filtrujących nie stosować w przypadku podejrzenia występowania innych substancji szkodliwych, charakteryzujących się niskimi właściwościami ostrzegawczymi (bezzapachowych, bezsmakowych, niepowodujących podrażnienia oczu i dróg oddechowych). W tym przypadku nie można stwierdzić słabnącego działania ochronnego urządzenia filtrującego.
- Nie używać urządzeń filtrujących w niewentylowanych zbiornikach, rowach, kanałach itp.
- Nie stosować urządzeń filtrujących w atmosferach wzbogacanych tlenem.
- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:
 - co najmniej 17 Vol% tlenu we wszystkich krajach europejskich oprócz Holandii, Belgii i Wielkiej Brytanii
 - co najmniej 19 Vol% tlenu w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii i Nowej Zelandii
 - W innych krajach należy stosować się do wytycznych krajowych.

4.2 Zakładanie filtra oddechowego

 Poniższy opis dotyczy nieobudowanych filtrów cząstek stałych, filtrów cząstek stałych, filtrów gazowych i filtrów kombinowanych. Informacje dotyczące pozostałych filtrów serii X-plore znajdują się w odpowiedniej instrukcji obsługi.

- Ustawić filtr oddechowy (**patrz strona okładki, rys. B1**) – **kreskowane zaznaczenia po przeciwnej stronie!** – i zablokować do oporu (**patrz strona okładki, rys. B2**), poprzez obrócenie filtra oddechowego do wyczuwalnego oporu (**kreskowane zaznaczenia filtra oddechowego nad końcem strzałki!**). Zdejmowanie filtra oddechowego następuje w odwrotnym kierunku.

UWAGA

- ▶ Nie zakładać bagnetu tylko z jednej strony! Nie przekrzywiać filtra oddechowego podczas ryglowania!

4.3 Zakładanie części twarzowej

 Na linii uszczelnienia między głową a maską pełnotwarzową nie mogą znajdować się włosy ani ciała obce, ponieważ mogą one spowodować przecieki. Osoby noszące okulary powinny używać okularów do maski.

- W razie potrzeby założyć okulary do maski.
- Rozsunąć taśmę nagłówną do oporu (**patrz strona okładki, rys. C**).

 W przypadku skrajnie niskich temperatur użytkownik maski powinien podczas zakładania wstrzymać na chwilę oddech. W ten sposób zapobiega się zaparowaniu wewnętrznej strony wizjera.

- Poluzować maskę pełnotwarzową z pozycji gotowej do użycia.
- Rozsunąć uprząż i włożyć podbródek we wgłębienie.
- Pociągnąć taśmę nagłówną na głowę i naciągnąć do tyłu.
- Poprawić maskę pełnotwarzową.
- Najpierw naprężyć równomiernie taśmy nakarczne, następnie taśmy na skroniach, a na końcu taśmę czołową.

4.4 Sprawdzić szczelność

 W przypadku używania filtrów cząstek stałych Pad wykonać tylko kontrolę nadciśnienia, ponieważ nakładka Pad nie zamyka szczelnie filtra gazowego ani płytki Pad.

Kontrola podciśnienia (**patrz strona okładki, rys. D**)

- Oba filtry oddechowe uszczelnić rękoma lub elementem pomocniczym (np. w miarę równym kawałkiem kartonu) i wdychać powietrze, aż powstanie podciśnienie. Na chwilę wstrzymać powietrze. Podciśnienie powinno się utrzymywać, w przeciwnym razie naciągnąć uprząż.

Kontrola nadciśnienia (**patrz strona okładki, rys. E**)

- Uszczelnić zawór wydechowy maski pełnotwarzowej i wykonać mocny wydech. Nie wolno zdjąć maski pełnotwarzowej z twarzy. Jeśli powietrze do oddychania będzie uciekać przez ramkę uszczelniającą, dociągnąć uprząż.

UWAGA

- ▶ Użycie rozpoczynać zawsze ze szczelnie przylegającą maską pełnotwarzową i podłączonymi filtrami oddechowymi. Jeśli przydatność maski do użycia jest ograniczona ze względu na oddziaływania specyficzne dla stosowania, należy natychmiast opuścić obszar zagrożenia.

4.5 W trakcie użytkowania

4.5.1 Niskie temperatury

Zebezpieczyć wizjer przed zaparowaniem, stosując środek poprawiający widoczność „klar-pilot”.

4.5.2 Wysokie temperatury

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zatrucia!

W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia, np. pęcherzyków w wizjerze, istnieje niebezpieczeństwo zatrucia.

- ▶ Natychmiast opuścić obszar zagrożenia.

4.5.3 W obszarze zagrożonym wybuchem

Spryskać maskę pełnotwarzową i filtr oddechowy sprayem antystatycznym.

4.5.4 Środki chemiczne

Niektóre substancje mogą zostać wchłonięte przez materiał korpusu maski i ewentualnie ulegać dyfuzji. Szczegółowych informacji na ten temat udziela firma Dräger.

4.6 Po użyciu

1. Zdjąć maskę pełnotwarzową: Włożyć palce wskazujące za wypustki taśm nakarcznych (patrz strona okładki, rys. F). Kciukami popchnąć sprzączki zaciskowe do przodu i jednocześnie odciągnąć maskę pełnotwarzową od twarzy przez głowę. Nie ciągnąć przy tym za złączkę wtykową ani filtr.
2. Zdjąć oba filtry oddechowe i zutylizować je.

4.7 Prace konserwacyjne i okresy przeglądów

W sprawie informacji dotyczących prac konserwacyjnych i okresów przeglądów, patrz dokumentacja techniczna, nr rzeczowy: 9300783 na stronie www.draeger.com/ifu

5 Transport

Maskę pełnotwarzową należy transportować w puszcze do noszenia lub torbie na maskę.

6 Przechowywanie

- Rozsunąć uprząż do oporu.
- Wytrzeć wizjer ściereczką antystatyczną.
- Zapakować maskę pełnotwarzową w torebkę od kompletu lub puszkę do noszenia.
- Wysuszyć, unikając odkształceń i przechowywać w miejscu niezakurzonym. Temperatura przechowywania: Od -15 °C do +25 °C.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i promieniowaniem termicznym.

- Przestrzegać normy ISO 2230 „Rubber Products - Guidelines for Storage” i krajowych wytycznych dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.

Produkty gumowe firmy Dräger są zabezpieczone środkiem chroniącym przed przedwczesnym starzeniem. W niektórych przypadkach środek ten może być widoczny w postaci szarobiałej powłoki. Powłokę tę można zmyć wodą mydlaną i szczotką.

7 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Cuprins

1	Informații referitoare la siguranță	40
2	Convenții în acest document.....	40
2.1	Semnificația indicațiilor de avertizare	40
3	Descriere	40
3.1	Prezentare generală produs (vezi figura A de pe partea rabatată deschis)	40
3.2	Descrierea funcțiilor.....	40
3.3	Scopul utilizării	41
3.4	Restricțiile scopului de utilizare	41
3.5	Omologări	41
3.6	Marcajul de identificare a tipului	41
4	Utilizarea.....	41
4.1	Condiții preliminare pentru utilizare	41
4.2	Montarea filtrului de respirație	42
4.3	Aplicarea racordului de respirație	42
4.4	Verificarea așezării etanșe	42
4.5	În timpul utilizării	42
4.6	După utilizare	43
4.7	Lucrări de întreținere și intervale de întreținere.....	43
5	Transport.....	43
6	Depozitare	43
7	Casarea.....	43

1 Informații referitoare la siguranță

- Înainte de utilizarea produsului, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și instrucțiunile de utilizare ale produselor aparținătoare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat. Dräger recomandă să încheiați un contract de service cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere de către Dräger.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.

2 Convenții în acest document

2.1 Semnificația indicațiilor de avertizare

În acest document sunt folosite următoarele indicații de avertizare, pentru atenționarea utilizatorului asupra posibilităților pericole. Semnificațiile indicațiilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicațiilor de avertizare
	AVERTISMENT	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicațiilor de avertizare
	ATENȚIE	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.
	NOTĂ	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

3 Descriere

3.1 Prezentare generală produs (vezi figura A de pe partea rabatată deschis)

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1 Racord filtru | 7 Cadru de etanșare |
| 2 Ventil de comandă | 8 Corpul măștii |
| 3 Mască interioară | 9 Braid de fixare |
| 4 Vizor | 10 Capișon de protecție |
| 5 Cadru de întindere | 11 Eclisă pentru curea de frunte |
| 6 Harnașament | |

3.2 Descrierea funcțiilor

Este permisă utilizarea acestora numai cu un filtru de respirație autorizat din seria X-plore.

Din aceasta fac parte de ex. filtre de particule necapsulate, filtre de particule, filtre de gaz sau filtre combinate.

Măștile complete se pot utiliza la temperaturi între -30 °C și 60 °C.

Pentru purtătorii de ochelari există posibilitatea purtării ochelarilor pentru mască.

La măștile complete opțional se poate atașa prin echipare ulterioară o vizieră de protecție la respirație.

Durata de utilizare depinde între altele de tipul și concentrația substanțelor nocive cât și de tipul filtrului de respirație.

3.3 Scopul utilizării

Racordurile de respirație protejează fața și ochii de mediile agresive.

3.4 Restricțiile scopului de utilizare

⚠ AVERTISMENT

Bărbile și favoriții în zona de etanșare ale măștii complete pot cauza neetanșeități. Persoanele respective nu sunt apte pentru purtarea măștii complete. Brațele de ochelari în zona de etanșare cauzează de asemenea neetanșeități.

► Folosiți ochelari pentru mască.

3.5 Omologări

Măștile complete sunt omologate conform:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Măștile complete corespund Directivelor SUA NIOSH.

Declarații de conformitate: vezi www.draeger.com/product-certificates

3.6 Marcajul de identificare a tipului

Racordurile de respirație sunt marcate diferit:

Corpul măștii	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Organism notificat în Europa)
---------------	---

Vizor	PC sau L
Cadru de întindere	K/bl

4 Utilizarea

4.1 Condiții preliminare pentru utilizare

- Trebuie cunoscute condițiile ambiante (mai ales tipul și concentrația substanțelor nocive). Utilizați filtre de respirație corespunzătoare. Atunci când substanța nocivă este necunoscută, se va utiliza numai aparat autonom de respirat sau aparat cu furtun cu aer comprimat.
- Întotdeauna trebuie folosite două filtre de respirație identice, din aceeași unitate de ambalaj.
- Aparatele filtrante se utilizează doar când aerul nu reprezintă un pericol nemijlocit pentru sănătate sau viață.
- Trebuie asigurate condițiile ca atmosfera înconjurătoare să nu se poată modifica în mod defavorabil.
- Nu utilizați aparate filtrante dacă suspectați prezența unor substanțe nocive cu caracteristici de avertizare scăzute (fără miros, fără gust, fără iritare a ochilor și a căilor respiratorii). În acest caz nu se poate stabili o diminuare a efectului de protecție a aparatului filtrant.
- Este interzisă pătrunderea cu aparate filtrante în recipiente fără aerisire, gropi, canale etc.
- Nu utilizați aparatele filtrante în atmosfere îmbogățite cu oxigen.
- Conținutul de oxigen din aerul ambiant nu are voie să scadă sub următoarele valori limită:
 - cel puțin 17 Vol% oxigen în toate țările europene în excepția Olandei, Belgiei și Marii Britanii
 - cel puțin 19 Vol% oxigen în Olanda, Belgia, Marea Britanie, Australia și Noua Zeelandă
 - În alte țări se vor respecta directivele naționale.

4.2 Montarea filtrului de respirație

 Următoarea descriere se referă la filtre de particule necapsulate, filtre de particule, filtre de gaz și filtre combinate. Pentru informații referitoare la alte filtre din seria X-plore vezi instrucțiunile de utilizare aferente.

- Poziționați filtrul de respirație **(vezi figura B1 de pe partea rabatată deschis) – cu liniile de marcaj față în față!** – și blocați-l până la opritor **(vezi figura B2 de pe partea rabatată deschis)**, rotind în jos filtrul de respirație până când simțiți un opritor **(Linia de marcaj a filtrului de respirație este deasupra capătului săgeții!)**. Desfacerea filtrului de respirație se face în sens invers.

ATENȚIE

- Nu aplicați baioneta unilaterală! La blocare nu înclinați filtrul de respirație!

4.3 Aplicarea racordului de respirație

 Linia de etanșare dintre capul și masca completă trebuie să fie liberă de păr și corpuri străine, deoarece acestea pot cauza neetanșeități. Purtătorii de ochelari trebuie să poarte ochelari pentru mască.

- Dacă este necesar, montați ochelarii pentru mască.
- Desfaceți banda de susținere pe cap până la opritor (vezi figura C de partea rabatată deschis).

 La temperaturi extrem de joase purtătorul trebuie să-și rețină respirația la aplicare. Astfel se previne aburirea părții interioare a vizorului.

- Desfaceți masca completă din poziția de pregătire.
- Lărgiți harnașamentul și așezați bărbia în locul bărbiei.
- Trageți banda de susținere pe cap peste cap și întindeți-o spre spate.
- Aranjați masca completă în poziția potrivită.
- Mai întâi se strâng benzile de ceafă apoi benzile de la tâmplă iar la sfârșit curelele pentru frunte.

4.4 Verificarea așezării etanșe

 La utilizarea filtrelor de particule pad se va efectua numai verificarea la suprapresiune, deoarece capacul pad al filtrului de gaz resp. placa pad nu se închid etanș.

Verificare la subpresiune (vezi figura D de pe partea rabatată deschis)

- Ambele filtre de respirație se țin etanș cu mâinile sau cu un mijloc auxiliar (de ex. o cutie de carton aproximativ netedă), și se aspiră până când apare o subpresiune. Rețineți aerul pentru o perioadă scurtă. Subpresiunea trebuie să persiste, în caz contrar strângeți harnașamentul.

Verificare la suprapresiune (vezi figura E de pe partea rabatată deschis)

- Obturați etanș ventilul de expirare a măștii complete și expirați puternic. Masca completă nu are voie să se ridice de pe față. Dacă aerul respirat trece peste cadrul de etanșare, harnașamentul trebuie strâns.

ATENȚIE

- Utilizați numai cu mască completă etanșă și filtru de respirație racordat. Dacă funcționarea impecabilă a măștii este afectată de influențele specifice aplicației, se va părăsi imediat zona periculoasă.

4.5 În timpul utilizării

4.5.1 Temperaturi joase

Vizorul se unge din interior cu agent de vizibilitate în formă de gel „klar-pilot” împotriva aburirii.

4.5.2 Temperaturi ridicate

AVERTISMENT

Pericol de otrăvire!

La orice deteriorare, de ex. bule în vizor, există pericolul de otrăvire.

- Părăsiți imediat zona periculoasă.

4.5.3 În zone cu pericol de explozie

Masca completă incl. filtrul de respirație se tratează cu spray antistatic.

4.5.4 Substanțe chimice

Unele materiale pot fi asimilate de către materialul corpului măștii și eventual să difuzeze în interior. Mai multe informații se obțin de la Dräger.

4.6 După utilizare

1. Scoaterea măștii complete: Înfingeți degetul arătător în spatele ecliselor bandajul de ceafă (vezi figura F de pe partea rabatată deschis). Cu degetul mare împingeți înainte cataramele cu clemă și simultan scoateți pe deasupra capului masca completă de pe față. Nu trageți de piesa de racord sau de filtru.
2. Se scot ambele filtre de respirație și se elimină ca deșeu.

4.7 Lucrări de întreținere și intervale de întreținere

Pentru informații despre lucrările de întreținere și intervalele de întreținere, vezi numărul piesei din manualului tehnic: 9300783 pe www.draeger.com/ifu

5 Transport

Transportați masca completă într-o cutie de transport sau o geantă de mască.

6 Depozitare

- Deschideți harnașamentul până la opritor.
- Vizorul se șterge cu o cârpă antistatică.
- Masca completă se împachetează în punga sau cutia de transport mască aferentă.
- Uscați fără deformare și depozitați ferită de praf.
Temperatura de depozitare: -15 °C până la 25 °C.
- Feriți de radiații luminoase și termice directe.

- Se vor respecta prevederile ISO 2230 „Rubber Products - Guidelines for Storage” (Produse din cauciuc - directive pentru depozitare) și directivele naționale de depozitare, întreținere și curățare a produselor de cauciuc.

Articolele din cauciuc Dräger sunt protejate cu un agent contra îmbătrânirii premature, care în unele cazuri este vizibil ca o acoperire alb-gri. Aceste strat de acoperire poate fi spălat cu apă cu săpun și o perie.

7 Casarea

Produsul trebuie eliminat ca deșeu conform prevederilor în vigoare.

Содержание

1	Информация по технике безопасности.....	45
2	Условные обозначения в этом документе	45
2.1	Расшифровка предупреждений	45
3	Описание	45
3.1	Обзор устройства (см. разворот, рис. А).....	45
3.2	Описание функций.....	45
3.3	Назначение.....	46
3.4	Ограничения применения.....	46
3.5	Аттестации.....	46
3.6	Маркировка.....	46
4	Использование	46
4.1	Условия использования.....	46
4.2	Установка респираторных фильтров	47
4.3	Надевание маски	47
4.4	Проверка плотности прилегания	47
4.5	При использовании	48
4.6	После использования	48
4.7	Работы по техническому обслуживанию и периодичность технического обслуживания.....	48
5	Транспортировка.....	48
6	Хранение	48
7	Утилизация	48

1 Информация по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить с компанией Dräger сервисный контракт и поручить проведение всех ремонтных работ.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.

2 Условные обозначения в этом документе

2.1 Расшифровка предупреждений

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого предупреждения:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

3 Описание

3.1 Обзор устройства (см. разворот, рис. А)

1 Соединитель фильтра	7 Обтюратор
2 Распределительный клапан	8 Корпус маски
3 Внутренняя маска	9 Хомут
4 Смотровое стекло	10 Защитная крышка
5 Зажимная оправа смотрового стекла	11 Центральный ремень
6 Головные ремни	

3.2 Описание функций

Разрешается их использование только в комбинации с сертифицированными респираторными фильтрами серии X-plore.

К ним относятся, например, бескорпусные противопылевые фильтры, противопылевые, противогазовые или комбинированные фильтры.

Полнолицевые маски могут использоваться при температурах от –30 °C до +60 °C.

Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков.

На полнолицевых масках можно дополнительно установить сварочный щиток.

Длительность использования зависит, помимо всего прочего, от вида и концентрации вредных веществ, а также от типа респираторного фильтра.

3.3 Назначение

Маски обеспечивают защиту лица и глаз от воздействия агрессивных сред.

3.4 Ограничения применения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попав в область обтуратора, волосы на лице могут нарушить герметичность полнолицевой маски. Полнолицевую маску нельзя носить людям с бородой или бакенбардами. Герметичность могут нарушить и дужки надетых под маску очков.

► Для них необходима специальная оправа.

3.5 Аттестации

Полнолицевые маски аттестованы согласно:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Полнолицевые маски соответствуют директивам США NIOSH.

Сертификаты соответствия: www.draeger.com/product-certificates

3.6 Маркировка

Маски имеют различную маркировку:

Корпус маски	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Регистрирующая организация в Европе)
Смотровое стекло	PC или L
Зажимная оправа смотрового стекла	K/bl

4 Использование

4.1 Условия использования

- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего вид и концентрация вредных веществ). Используйте надлежащие респираторные фильтры. Если вредное вещество неизвестно, используйте только дыхательные аппараты со сжатым воздухом или шланговые дыхательные аппараты.
- Всегда используйте два одинаковых респираторных фильтра из одной упаковки.
- Используйте фильтровые устройства только в том случае, если атмосфера не представляет непосредственной опасности для жизни и здоровья.
- Следует гарантировать, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Не используйте фильтровые устройства при подозрении на присутствие других вредных веществ с незначительными предупреждающими признаками (со слабым запахом, без вкуса, не раздражающих глаза и дыхательные пути). В этом случае снижение защитного действия фильтрующего устройства не может быть определено пользователем.
- Не входите в маску с респираторным фильтром в неventилируемые зоны типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Запрещается использовать фильтровые устройства в обогащенной кислородом атмосфере.

- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
 - не ниже 17 об.% во всех странах Европы, за исключением Нидерландов, Бельгии и Соединенного Королевства Великобритании
 - не менее 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии и Новой Зеландии
 - Для других стран соблюдайте государственные предписания.

4.2 Установка респираторных фильтров

 В данном разделе описана процедура установки бескорпусных противопылевых фильтров, противопылевых, противогазовых и комбинированных фильтров. Информацию по установке других фильтров серии X-plore см. в соответствующем руководстве по эксплуатации.

- Расположите респираторные фильтры (**см. разворот, рис. B1 – маркировочные штрихи на фильтре и корпусе маски должны совпадать!** – и зафиксируйте до упора (**см. разворот, рис. B2**), повернув респираторный фильтр до ощутимого останова (**маркировочный штрих респираторного фильтра должен оказаться над концом стрелки!**). Отсоединение респираторного фильтра выполняется в обратном порядке.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не вставляйте байонетный фильтр только на одной стороне маски! Не перекашивайте фильтры при защелкивании!

4.3 Надевание маски

 Убедитесь в том, что под линию уплотнения между головой и маской не попали волосы или посторонние предметы – это может привести к утечкам. Для пользователей, которые носят очки, необходима специальная оправа, устанавливаемая в маску.

- При необходимости установите в маску специальную оправа для очков.
- Максимально ослабьте ремни оголовья маски (**см. разворот, рис. C**).

 При очень низкой температуре воздуха при надевании маски задержите дыхание. Это предотвратит запотевание внутренней поверхности смотрового стекла.

- Освободите полнолицевую маску из исходного положения.
- Ослабьте ремни и поместите подбородок в подбородочную часть.
- Наденьте на голову ремни и затяните их.
- Отрегулируйте положение полнолицевой маски.
- Вначале затяните шейные ремни, затем височные и в завершение – центральный ремень.

4.4 Проверка плотности прилегания

 При использовании противопылевой вставки выполняйте только проверку при избыточном давлении, поскольку крышка вставки не закрывает герметично противогазовый фильтр или пластину противопылевой вставки.

Проверка при разрежении (**см. разворот, рис. D**)

- Закройте оба фильтра руками или подручными средствами (например, плоским листом картона) и сделайте вдох, создав разрежение. Ненадолго задержите дыхание. Разрежение должно сохраниться; если разрежение не сохраняется, подтяните головные ремни.

Проверка при избыточном давлении (**см. разворот, рис. E**)

- Плотно закройте клапан выдоха полнолицевой маски и сделайте энергичный выдох. Маска не должна отрываться от лица. Если выдыхаемый воздух выходит наружу через обтуратор, подтяните ремни.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Приступайте к работе только в герметичной полнолицевой маске и с установленными респираторными фильтрами. При ухудшении работоспособности маски в процессе эксплуатации немедленно покиньте опасную зону.

4.5 При использовании

4.5.1 При низких температурах

Обработайте внутреннюю поверхность смотрового стекла гелем «klar-pilot».

4.5.2 При высоких температурах

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность отравления!

При любых повреждениях, например, при образовании пузырьков в смотровом стекле, существует опасность отравления.

► Немедленно покиньте опасную зону.

4.5.3 Во взрывоопасной зоне

Обработайте полнолицевую маску, включая респираторные фильтры, антистатическим аэрозолем.

4.5.4 В присутствии химических веществ

Некоторые вещества могут поглощаться материалами корпуса маски или в некоторых случаях даже проникать через них. Для получения дополнительной информации обратитесь в Dräger.

4.6 После использования

1. Снимите маску: Подведите указательные пальцы под застёжки на шейных ремнях (см. разворот, рис. F). Большими пальцами отожмите застёжки вперед и одновременно обеими руками снимите полнолицевую маску с лица через голову. Не тяните за соединитель маски или фильтр.
2. Снимите и утилизируйте оба респираторных фильтра.

4.7 Работы по техническому обслуживанию и периодичность технического обслуживания

Информацию о работах по техническому обслуживанию и интервалах технического обслуживания см. в Техническом руководстве, код заказа: 9300783 на www.draeger.com/ifu

5 Транспортировка

Транспортируйте полнолицевую маску в футляре для хранения и транспортировки или сумке для маски.

6 Хранение

- Максимально ослабьте головные ремни.
- Протрите смотровое стекло антистатической тканью.
- Положите маску в специальный пакет или футляр для хранения и транспортировки.
- Храните ее в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась.
Температура хранения: –15 ... 25 °C.
- Не допускайте воздействия прямого солнечного и теплового излучения.
- Соблюдайте требования ISO 2230 «Правила хранения, обслуживания и очистки резиновых изделий» и государственные нормативы по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Резиновые изделия фирмы Dräger обработаны специальным средством, предотвращающим их преждевременное старение. В отдельных случаях это средство заметно в виде серо-белого налета. Этот налет можно смыть щеткой, смоченной в мыльном растворе.

7 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

Περιεχόμενα

1	Πληροφορίες ασφαλείας.....	50
2	Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο	50
2.1	Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης	50
3	Περιγραφή	50
3.1	Επισκόπηση προϊόντος (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα Α) .	50
3.2	Περιγραφή λειτουργίας	50
3.3	Σκοπός χρήσης	51
3.4	Περιορισμοί του σκοπού χρήσης.....	51
3.5	Εγκρίσεις	51
3.6	Σήμανση ιδίου τύπου.....	51
4	Χρήση	51
4.1	Προϋποθέσεις χρήσης	51
4.2	Τοποθέτηση φίλτρου αναπνοής	52
4.3	Τοποθέτηση προσωπίδας.....	52
4.4	Εκτελέστε έλεγχο στεγανότητας συναρμογής	52
4.5	Κατά τη χρήση	53
4.6	Μετά τη χρήση.....	53
4.7	Εργασίες συντήρησης και διαστήματα συντήρησης	53
5	Μεταφορά	53
6	Αποθήκευση	53
7	Απόρριψη.....	53

1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων προϊόντων.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Φροντίστε ώστε να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σωστά από το χρήστη.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.
- Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν για το προϊόν αυτό.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν. Η Dräger συνιστά τη σύναψη συμβολαίου συντήρησης με την ίδια την Dräger, ώστε όλες οι εργασίες συντήρησης να εκτελούνται από αυτήν.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.

2 Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο

2.1 Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι παρακάτω υποδείξεις προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για υποδείξουν στο χρήστη πιθανούς κινδύνους. Η σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης ορίζεται ως εξής:

Προειδοποιη- τικό σύμβολο	Λέξη επισήμαν- σης	Ταξινόμηση της υπόδειξης προειδο- ποίησης
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.
	ΠΡΟΣΟΧΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι τραυματισμοί. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.
	ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

3 Περιγραφή

3.1 Επισκόπηση προϊόντος (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα Α)

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| 1 Σύνδεση φίλτρου | 7 Στεγανοποιητικό πλαίσιο προσώπου |
| 2 Βαλβίδα ελέγχου | 8 Σώμα μάσκας |
| 3 Εσωτερική μάσκα | 9 Κολάρο |
| 4 Πανοραμικό κρύσταλλο | 10 Προστατευτικό κάλυμμα |
| 5 Πλαίσιο σύσφιξης | 11 Υποδοχή μετωπικού ιμάντα |
| 6 Κεφαλόδεμα | |

3.2 Περιγραφή λειτουργίας

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με εγκεκριμένα φίλτρα αναπνοής της σειράς X-plore.

Σε αυτά συγκαταλέγονται π.χ. φίλτρα σωματιδίων με ανταλλάξιμα rad, φίλτρα σωματιδίων, φίλτρα αερίων ή φίλτρα συνδυασμού.

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου μπορούν να χρησιμοποιούνται σε θερμοκρασία από -30 °C έως 60 °C.

Όσοι φορούν γυαλιά οράσεως μπορούν να φορέσουν γυαλιά μάσκας.

Σε μάσκες ολόκληρου προσώπου μπορεί να προσαρτηθεί προαιρετικά εκ των υστέρων προστατευτική προσωπίδα συγκολλητή.

Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται μεταξύ άλλων από το είδος και τη συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών καθώς και από το είδος του φίλτρου αναπνοής.

3.3 Σκοπός χρήσης

Οι προσωπίδες προστατεύουν το πρόσωπο και τα μάτια από διαβρωτικά μέσα.

3.4 Περιορισμοί του σκοπού χρήσης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα γένια και οι φαβορίτες στην περιοχή στεγανοποίησης της μάσκας ολόκληρου προσώπου προκαλούν διαρροές. Ατομα με τα παραπάνω χαρακτηριστικά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη μάσκα ολόκληρου προσώπου. Οι βραχιόνες γυαλιών στην περιοχή στεγανοποίησης προκαλούν επίσης διαρροές.

► Χρησιμοποιήστε γυαλιά μάσκας.

3.5 Εγκρίσεις

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου είναι εγκεκριμένες κατά:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου πληρούν τις απαιτήσεις των οδηγιών NIOSH των ΗΠΑ.

Δηλώσεις συμμόρφωσης: βλ. www.draeger.com/product-certificates

3.6 Σήμανση ιδίου τύπου

Οι προσωπίδες επισημαίνονται με διάφορους τρόπους:

Σώμα μάσκας	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Κοινοποιημένος φορέας στην Ευρώπη)
Πανοραμικό κρύσταλλο	PC ή L
Πλαίσιο σύσφιξης	K/bl

4 Χρήση

4.1 Προϋποθέσεις χρήσης

- Θα πρέπει να είναι γνωστές οι συνθήκες του περιβάλλοντος (ιδίως το είδος και η συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών). Χρησιμοποιείτε αντίστοιχα φίλτρα αναπνοής. Αν η επιβλαβής ουσία είναι άγνωστη, χρησιμοποιείτε μόνο αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα ή συσκευές πεπιεσμένου αέρα με εύκαμπτο σωλήνα.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα δύο φίλτρα αναπνοής του ίδιου τύπου από μία συσκευασία.
- Χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές μόνο, όταν ο αέρας δεν αποτελεί άμεσο κίνδυνο για την υγεία ή για τη ζωή.
- Πρέπει να είναι εξασφαλισμένο, ότι η περιβάλλουσα ατμόσφαιρα δεν μπορεί να μεταβληθεί δυσμενώς.
- Μη χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές όταν υπάρχει η υποψία για ύπαρξη επιβλαβών ουσιών με ελάχιστες ιδιότητες ανίχνευσης (έλλειψη οσμής ή γεύσης, ερεθισμός των ματιών και των αναπνευστικών οδών). Σε μια τέτοια περίπτωση δεν είναι δυνατό να αναγνωρισθεί, εάν η προστατευτική δράση της αναπνευστικής συσκευής μειώνεται.
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με αναπνευστικές συσκευές σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφρους, κανάλια κτλ.
- Μη χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.
- Η περιεκτικότητα του αέρα περιβάλλοντος σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:

- τουλάχιστον 17 Vol% οξυγόνο σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο και τη Μεγάλη Βρετανία
- τουλάχιστον 19 Vol% οξυγόνο στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία
- Στις υπόλοιπες χώρες λαμβάνετε υπόψη τις εθνικές οδηγίες.

4.2 Τοποθέτηση φίλτρου αναπνοής

 Η ακόλουθη περιγραφή ισχύει για φίλτρα σωματιδίων με ανταλλάγμα pad, φίλτρα σωματιδίων, φίλτρα αερίων ή φίλτρα συνδυασμού. Για πληροφορίες σχετικά με περαιτέρω φίλτρα της σειράς X-plore βλ. τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

- Τοποθετήστε το φίλτρο αναπνοής **(βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα B1) έτσι ώστε οι γραμμικές σημάνσεις να βρίσκονται η μία απέναντι στην άλλη!** – και ασφαλίστε μέχρι το τέρμα **(βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα B2)**, περιστρέφοντας το φίλτρο αναπνοής προς τα κάτω μέχρι να καταλάβετε ότι έφτασε στο τέρμα **(η γραμμική σήμανση του φίλτρου αναπνοής να βρίσκεται πάνω από το τέρμα του βέλους!)**. Η αφαίρεση του φίλτρου αναπνοής πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην τοποθετείτε το μπαγιονέτ μόνο από τη μία πλευρά! Το φίλτρο αναπνοής πρέπει να είναι ίσιο όταν ασφαλίσει στον σύνδεσμο της μάσκας!

4.3 Τοποθέτηση προσωπίδας

 Το στεγανοποιητικό πλαίσιο προσώπου μεταξύ κεφαλιού και μάσκας ολόκληρου προσώπου πρέπει να είναι απαλλαγμένο από τρίχες και ξένα σώματα, καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν διαρροές. Χρήματα, οι οποίοι φορούν γυαλιά όρασης, θα πρέπει να χρησιμοποιούν γυαλιά μάσκας.

- Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε τα γυαλιά μάσκας.
- Ανοίξτε τον ελαστικό ιμάντα κεφαλής μέχρι τέρμα (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα C).

 Σε ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες ο χρήστης θα πρέπει να κρατά την αναπνοή του στη στιγμή που φοράει τη μάσκα. Αυτό εμποδίζει το θάμπωμα της εσωτερικής πλευράς του πανοραμικού κρυστάλλου.

- Ελευθερώστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου από τη θέση ετοιμότητας.
- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα και τοποθετήστε το σαγόνι στην κοιλότητα υποδοχής του σαγονιού.
- Τραβήξτε τον ελαστικό ιμάντα κεφαλής επάνω από το κεφάλι και προς τα πίσω.
- Προσαρμόστε τη θέση της μάσκας ολόκληρου προσώπου, έτσι ώστε αυτή να εφαρμόζει άνετα.
- Τεντώστε ομοιόμορφα και σφιχτά πρώτα τους ιμάντες αυχένα, στη συνέχεια τους ιμάντες των κροτάφων και τέλος τον μετωπικό ιμάντα.

4.4 Εκτελέστε έλεγχο στεγανότητας συναρμογής

 Όταν χρησιμοποιείτε φίλτρα σωματιδίων Pad, εκτελέστε μόνο τον έλεγχο υπερπίεσης, αφού το πώμα Pad δεν σφραγίζει αεροστεγώς το φίλτρο αερίων ή την πλάκα Pad.

Δοκιμή υποπίεσης (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα D)

- Κρατήστε κλειστά με τα χέρια σας ή με κάποιο βοηθητικό μέσο τα δύο φίλτρα αναπνοής (π.χ. με ένα κομμάτι κατά το δυνατόν επίπεδο χαρτόνι) και εισπνεύστε, μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση. Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας. Η υποπίεση θα πρέπει να εξακολουθήσει να υφίσταται, διαφορετικά σφίξτε το κεφαλόδεμα.

Δοκιμή υπερπίεσης (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα E)

- Κρατήστε κλειστή τη βαλβίδα εκπνοής της μάσκας ολόκληρου προσώπου και εκπνεύστε δυνατά. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου δεν πρέπει να ανασφηνώνει από το πρόσωπο. Εάν ξεφεύγει εκπνεόμενος αέρας από το στεγανοποιητικό πλαίσιο, τραβήξτε σφιχτά το κεφαλόδεμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Ξεκινήστε την αποστολή σας μόνο με στεγανή μάσκα ολόκληρου προσώπου και τοποθετημένα φίλτρα αναπνοής. Εάν επηρεάζεται η απόδοση της μάσκας από επιρροές που οφείλονται στις συνθήκες της συγκεκριμένης εργασίας, εγκαταλείψτε αμέσως την περιοχή κινδύνου.

4.5 Κατά τη χρήση

4.5.1 Χαμηλές θερμοκρασίες

Προστατέψτε το εσωτερικό του πανοραμικού κρυστάλλου με αντιθαμβωτικό μέσο «klar-pilot» για να μη θαμπώνει.

4.5.2 Υψηλές θερμοκρασίες

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Σε περίπτωση ζημιάς, π.χ. σχηματισμού φυσαλίδων στο πανοραμικό κρύσταλλο, υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης.

► Εγκαταλείψτε αμέσως την περιοχή κινδύνου.

4.5.3 Σε περιοχή με κίνδυνο έκρηξης

Καλύψτε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου και το φίλτρο αναπνοής με αντιστατικό σπρέι.

4.5.4 Χημικές ουσίες

Ορισμένες ουσίες μπορούν να εισχωρήσουν στα υλικά του σώματος της μάσκας και ενδεχομένως να διαχυθούν προς τα μέσα. Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες από την Dräger.

4.6 Μετά τη χρήση

1. Αφαίρεση μάσκας ολόκληρου προσώπου: Βάλτε τον δείκτη πίσω από τις προεξοχές των ιμάντων αυχένα (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα, εικόνα F). Με τον αντίχειρα πιέστε προς τα εμπρός τις πόρτες σύσφιξης και ταυτόχρονα αφαιρέστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου περνώντας την επάνω από το κεφάλι σας και μακριά από το πρόσωπο. Μην τραβάτε τη μάσκα από το σύνδεσμο συσκευών ή το φίλτρο.
2. Αφαιρέστε και τα δύο φίλτρα αναπνοής και απορρίψτε τα.

4.7 Εργασίες συντήρησης και διαστήματα συντήρησης

Για πληροφορίες σχετικά με τις εργασίες συντήρησης και τα διαστήματα συντήρησης, ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο με αριθμό είδους: 9300783 στον ιστότοπο www.draeger.com/ifu

5 Μεταφορά

Μεταφέρετε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου μέσα σε κουτί μεταφοράς ή σε τσάντα μάσκας.

6 Αποθήκευση

- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα μέχρι τέρμα.
- Σκουπίστε το πανοραμικό κρύσταλλο με αντιστατικό πανί.
- Συσκευάστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου στην αντίστοιχη σακούλα ή στο κουτί μεταφοράς μάσκας.
- Αποθηκεύστε σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.
Θερμοκρασία αποθήκευσης: -15°C έως 25°C .
- Προστατέψτε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία.
- Λάβετε υπόψη σας το πρότυπο ISO 2230 «Rubber Products - Guidelines for Storage» και τις εθνικές οδηγίες για την αποθήκευση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.

Τα προϊόντα από λάστιχο της Dräger φέρουν ένα προστατευτικό μέσο για την πρόωγη γήρανση, το οποίο σε ορισμένες περιπτώσεις είναι ορατό ως γκρι-λευκή επίστρωση. Η επίστρωση αυτή μπορεί να ξεπλυθεί με σαπουνόνερο και βούρτσας.

7 Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

İçindekiler

1	Güvenlikle ilgili bilgiler	55
2	Bu dokümandaki konvansiyonlar	55
2.1	Uyarı bilgilerinin anlamı	55
3	Açıklama	55
3.1	Ürüne genel bakış (bkz. dışarı katlama tarafı Şekil A).....	55
3.2	Fonksiyon açıklaması	55
3.3	Kullanım amacı	56
3.4	Kullanım amacındaki sınırlamalar	56
3.5	Onaylar	56
3.6	Türe özgü işaretleme	56
4	Kullanım	56
4.1	Kullanım için gereken şartlar	56
4.2	Solunum filtresinin yerleştirilmesi	56
4.3	Solunum bağlantısının yerleştirilmesi	57
4.4	Sızdırmazlık kontrolü	57
4.5	Kullanım esnasında	57
4.6	Kullanımdan sonra	58
4.7	Bakım çalışmaları ve bakım aralıkları	58
5	Taşıma	58
6	Depolama	58
7	Atık işlemleri	58

1 Güvenlikle ilgili bilgiler

- Ürünü kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ilgili ürünlerin kullanım kılavuzlarını dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcının kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünü sadece eğitimli ve uzman personel kullanmalıdır.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir. Dräger, Dräger ile bir servis anlaşması imzalanmasını ve bütün bakım çalışmalarının Dräger tarafından yapılmasının sağlanmasını önerir.
- Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.

2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

2.1 Uyarı bilgilerinin anlamı

Kullanıcıyı olası tehlikelere karşı uyarmak için bu dokümanda aşağıdaki uyarı bilgileri kullanılmaktadır. Uyarı bilgilerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Uyarı işareti	Sinyal kelime	Uyarı bilgisinin sınıflandırılması
	UYARI	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Uyarı işareti	Sinyal kelime	Uyarı bilgisinin sınıflandırılması
	DİKKAT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.
	NOT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

3 Açıklama

3.1 Ürüne genel bakış (bkz. dışarı katlama tarafı Şekil A)

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1 Filtre bağlantısı | 7 Sızdırmazlık çerçevesi |
| 2 Kontrol valfi | 8 Maske gövdesi |
| 3 İç maske | 9 Kelepçe |
| 4 Görüş camı | 10 Korumucu başlık |
| 5 Vizör çerçevesi | 11 Alın bandı parçası |
| 6 Baş bantları | |

3.2 Fonksiyon açıklaması

Bunlar, sadece sertifikalı X-plore serisi solunum filtreleriyle kullanılabilir.

Örn. kapsülsüz parçacık filtreleri, parçacık filtreleri, gaz filtreleri veya kombine filtreler buna dahildir.

Tam yüz maskeleri, –30 °C ile 60 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir.

Gözlük takan kişiler, bir maske gözlüğü kullanabilir.

Tam yüz maskelerine opsiyonel olarak bir kaynakçı koruyucu yüz siperi eklenebilir.

Kullanım süresi, özellikle zararlı maddelerin türüne ve konsantrasyonuna ve solunum filtresinin türüne bağlıdır.

3.3 Kullanım amacı

Solunum bağlantıları, yüzü ve gözleri aşındırıcı maddelere karşı korur.

3.4 Kullanım amacındaki sınırlamalar

⚠ UYARI

Tam yüz maskesinin sızdırmazlık bölgelerinde sakal ve favoriler kaçığa yol açar. Tam yüz maskesi, bu sıfatlara sahip kişilerde kullanılmaya elverişli değildir. Gözlük sapları da sızdırmazlık bölgesinde kaçığa yol açar.

► Maske gözlüğü kullanın.

3.5 Onaylar

Tam yüz maskeleri aşağıdakiler uyarınca onaylanmıştır:

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Tam yüz maskeleri Amerikan NIOSH yönetmeliklerine uygundur.

Uygunluk beyanı: bkz. www.draeger.com/product-certificates

3.6 Türe özgü işaretleme

Solunum bağlantıları farklı şekilde işaretlenmiştir:

Maske gövdesi	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Avrupa'da Onaylı Kuruluş)
Görüş camı	PC veya L
Vizör çerçevesi	K/bl

4 Kullanım

4.1 Kullanım için gereken şartlar

- Çevre şartları (özellikle zararlı maddelerin türü ve konsantrasyonu) bilinmelidir. Uygun solunum filtreleri kullanın. Zararlı madde tanınmıyorsa, sadece basınçlı hava solunum cihazı veya basınçlı hava hortumlu cihazları kullanın.
- Her zaman bir ambalaj biriminin içindeki aynı tipte iki solunum filtresini kullanın.
- Filtre aletlerini sadece, havanın sağlık veya yaşam için doğrudan tehlike oluşturmaması durumunda kullanın.
- Çevredeki atmosferin olumsuz şekilde değişmemesi sağlanmış olmalıdır.
- Düşük uyarı özelliklerine (koku, tat, gözlerin ve nefes yollarının tahriş olması) sahip zararlı madde şüphesinde filtre aletini kullanmayın. Filtre aletinin azalan koruma etkisi bu durumda tespit edilemez.
- Havalandırılmamış kapalı alanlara, çukurlara, kanallara, vb. filtre aletleri ile girilmemelidir.
- Filtre aletlerini oksijen ile zenginleştirilmiş atmosferde kullanmayın.
- Ortam havasının oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:
 - Hollanda, Belçika ve İngiltere hariç tüm Avrupa ülkelerinde en az 17 Vol% oksijen
 - Hollanda, Belçika, Büyük Britanya, Avustralya, ve Yeni Zelanda'da en az 19 Vol% oksijen
 - Diğer ülkelerdeki ulusal direktifleri dikkate alın.

4.2 Solunum filtresinin yerleştirilmesi

ⓘ Aşağıdaki açıklama; kapsülsüz parçacık filtresi, parçacık filtresi, gaz filtresi ve kombine filtre için geçerlidir. X-plore serisi diğer filtrelelere yönelik açıklamalar için bkz. ilgili kullanım kılavuzu.

- Solunum filtresini konumlandırın (**bkz. Dışarı katlama tarafındaki Şekil B1**) – **Karşılıklı çizgi işaretleri!** – ve solunum filtresi hissedilir şekilde aşağı doğru dayanağa çevirerek (**solunum filtresinin çizgi işareti ok ucunun üzerinde!**) dayanağa kadar kilitleyin (**bkz. Dışarı katlama tarafındaki Şekil B2**). Solunum filtresinin sökülmesi ters sırada gerçekleşir.

⚠ DİKKAT

- ▶ Bayonet halkasını tek taraflı yerleştirmeyin! Kilitlerken solunum filtresinin kenarlarını çarpmayın!

4.3 Solunum bağlantısının yerleştirilmesi

❗ Kafa ve tam yüz maskesinin arasındaki sızdırmazlık şeridi, kaçaklara yol açabilecekleri için saç ve yabancı maddelerden temizlenmiş olmalıdır. Gözlük kullananlar bir maske gözlüğü takmalıdır.

- Gerekirse maske gözlüğünü takın.
- Kafa bandajını dayanağa kadar açın (bkz. Dışarı katlama tarafı Şekil C).

❗ Kullanıcı, ekstrem düşük sıcaklıklarda yerleştirilirken kısa süreli nefesini tutmalıdır. Bu sayede tam yüz maskesinin buğulanması önlenir.

- Tam yüz maskesini hazırlama pozisyonundan çözün.
- Baş bantlarını yayın ve çeneyi çene çukurluğuna yerleştirin.
- Kafa bandajını kafanızın üzerine çekin ve arkaya doğru yürütün.
- Tam yüz maskesini iyice oturtun.
- Önce ense bandajını, ardından şakak bantlarını ve son olarak alın bandını eşit bir şekilde gerin.

4.4 Sızdırmazlık kontrolü

❗ Pedli parçacık filtrelerinin kullanılması durumunda yalnızca aşırı basınç kontrolü yapın, çünkü ped başlığı gaz filtresini veya ped baskı plakasını sızdırmaz şekilde kapatmaz.

Düşük basınç kontrolü (bkz. dışarı katlama tarafı Şekil D)

- Her iki solunum filtresini ellerinizle veya bir yardımcı araçla (örn. düzce bir parça karton) sızdırmaz şekilde tutun ve düşük basınç oluşana kadar nefes alın. Nefesinizi kısa bir süre tutun. Düşük basınç olduğu gibi kalmalıdır, aksi takdirde baş bantlarını biraz daha sıkın.

Aşırı basınç kontrolü (bkz. dışarı katlama tarafı Şekil E)

- Tam yüz maskesinin nefes verme valfini sızdırmaz şekilde tutun ve kuvvetlice nefes verin. Tam yüz maskesi yüzünüzden kalkmamalıdır. Solunum havası sızdırmazlık çerçevesinin üzerinden akarsa, baş bantlarını sıkın.

⚠ DİKKAT

- ▶ Sadece tam yüz maskesi sızdırmaz durumdayken ve solunum filtreleri takılmışken göreve başlayın. Maskenin kullanılabilirliği kullanıma özel etkenlerden dolayı olumsuz etkilenebilir, tehlike bölgesini hemen terk edin.

4.5 Kullanım esnasında**4.5.1 Düşük sıcaklıklar**

Görüş camını, "klar-pilot" buğulanma önleyici sıvı jelle buğulanmaya karşı koruyun.

4.5.2 Yüksek sıcaklıklar**⚠ UYARI****Zehirlenme tehlikesi!**

Herhangi bir hasar halinde, örneğin görüş camında kabarcık olması durumunda zehirlenme tehlikesi oluşur.

- ▶ Tehlike bölgesini hemen terk edin.

4.5.3 Patlama tehlikesi olan bölgede

Solunum filtresiyle birlikte tam yüz maskesine antistatik sprey sıkın.

4.5.4 Kimyasallar

Bazı maddeler maske gövdesinin malzemesi tarafından emilebilir ve duruma bağlı olarak dışarıdan içine nüfuz edebilir. Diğer bilgiler, Dräger'den temin edilebilir.

4.6 Kullanımdan sonra

1. Tam yüz maskesinin çıkarılması: İşaret parmağınızı ense bandajlarının kulaklarının arkasına takın (bkz. Dışarı katlama tarafı Şekil F). Sıkıştırma tokalarını başparmağınızla öne doğru bastırın ve aynı anda tam yüz maskesini yüzünüzden uzakta kafanızın üzerinden çekin. Bu sırada cihaz bağlantı parçası veya filtreden çekmeyin.
2. Her iki solunum filtresi çıkartın ve tasfiye edin.

4.7 Bakım çalışmaları ve bakım aralıkları

Bakım çalışmaları ve bakım aralıkları hakkındaki bilgiler için, www.draeger.com/ifu adresinde yer alan 9300783 parça numaralı teknik el kitapçığına bakın.

5 Taşıma

Tam yüz maskesini bir taşıma kutusunda veya maske çantasında taşıyın.

6 Depolama

- Baş bantlarını dayanağa kadar açın.
- Görüş camını bir antistatik bezle silin.
- Tam yüz maskesini ait olduğu torbaya veya maske taşıma kutusuna koyun.
- Deformasyon olmayacak şekilde, kuru ve tozsuz bir yerde depolayın. Depolama sıcaklığı: -15 °C ila 25 °C.
- Doğrudan ışıık ve sıcaklığa maruz bırakmayın.
- Depolama için ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ve ulusal direktifleri, plastik ürünlerin bakımı ve temizlenmesi hakkındaki bilgileri dikkate alın.

Dräger kauçuk ürünleri, bazı durumlarda, zamanından önce eskimeye karşı gri beyaz kaplamada görülebilen bir maddeyle korunmuştur. Bu kaplama, sabunlu su ve fırçayla yıkanabilir.

7 Atık İşlemleri

Ürün, geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

目录

1	安全须知	60
2	文档编写惯例	60
2.1	警告提示的含义.....	60
3	说明	60
3.1	产品概要（参见折页图 A）.....	60
3.2	功能说明.....	60
3.3	产品用途.....	60
3.4	使用限制.....	60
3.5	认证.....	60
3.6	型号标识.....	61
4	使用	61
4.1	使用前提条件.....	61
4.2	装入呼吸过滤器.....	61
4.3	戴上呼吸面罩.....	61
4.4	检查密封性.....	61
4.5	使用期间.....	62
4.6	使用后.....	62
4.7	维护工作和维护时间间隔.....	62
5	运输	62
6	储存	62
7	废弃处理	62

1 安全须知

- 使用产品前请认真阅读产品及相关产品的使用说明。
- 请严格按照使用说明操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。Dräger 建议用户与 Dräger 签订维修合同，由 Dräger 进行所有的维护工作。
- 维修时只能使用 Dräger 原厂零件和配件。否则可能会影响产品的正常功能。

2 文档编写惯例

2.1 警告提示的含义

在本文件中使用以下警告提示提醒用户可能的危险。警告提示含义的定义如下：

警示符号	信号词	警告提示的等级
	警告	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
	注意	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

3 说明

3.1 产品概要（参见折页图 A）

- | | |
|-------|-------|
| 1 过滤罐 | 7 密封框 |
| 2 内面罩 | 8 面罩体 |

- | | |
|--------|---------|
| 3 内面罩 | 9 连接卡环 |
| 4 面镜 | 10 保护盖 |
| 5 面屏支架 | 11 前带压片 |
| 6 头带 | |

3.2 功能说明

该系列全面罩仅允许与经过认证的 X-plore 系列呼吸过滤器配合使用。

包括 Pure 颗粒物滤棉、颗粒物过滤器、气体过滤器和综合过滤器等。

该系列全面罩适用于 -30 °C 至 +60 °C 的温度范围。

佩戴眼镜的用户可以使用面罩眼镜。

该系列全面罩可选装电焊防护面屏。

使用寿命主要取决于有毒物质的类型和浓度以及呼吸过滤器的类型。

3.3 产品用途

该系列呼吸面罩保护面部及眼睛不受侵蚀性介质的危害。

3.4 使用限制

警告

胡须及鬓须进入全面罩密封区域会导致泄漏。相应的人员不适合佩戴全面罩。位于密封区域内的眼镜架同样会导致泄漏。

► 请使用面罩眼镜。

3.5 认证

全面罩符合下列标准：

- EN 136 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

全面罩符合美国 NIOSH 指令。
一致性声明：见 www.draeger.com/product-certificates

3.6 型号标识

呼吸面罩有不同的标记：

面罩体	EPDM, X-plore 5500 EN 136:1998 CL 2 CExxxx (Notified Body in Europa)
面罩	PC 或 L
面屏支架	K/bl

4 使用

4.1 使用前提条件

- 必须了解周围环境（特别是有害物质的类型和浓度）。使用合适的呼吸过滤器。如果有害物质未知，则只能使用压缩空气呼吸器或压缩空气长管供气式呼吸器。
- 必须总是使用一个包装单元内的两个同类呼吸过滤器。
- 仅在环境空气不会对健康或生命造成直接危害时，才能使用过滤式呼吸防护设备。
- 必须确保周围大气不会出现恶化。
- 如果怀疑有害物质具有轻微异常现象（无气、无味、对眼睛和呼吸道无刺激），那么不得使用过滤设备。这种情况下无法确定过滤设备的保护效果减弱。
- 不允许在不通风的储罐、矿井、隧道等中使用过滤设备。
- 切勿在富氧环境中使用过滤设备。
- 周围空气中的氧气含量不允许低于以下限值：
 - 荷兰、比利时、英国以外的所有欧洲国家为 17 Vol%
 - 荷兰、比利时、英国、澳大利亚、新西兰为最低 19 Vol%
 - 其他国家遵守其国家标准。

4.2 装入呼吸过滤器

 下列说明适用于 Pure 颗粒物滤棉、颗粒物过滤器、气体过滤器和综合过滤器。关于 X-plore 系列其他过滤器的信息见对应的使用说明。

- 放好呼吸过滤器（见折页图 B1）– 与标记线相对！– 向下转动呼吸过滤器，转到底（见折页图 B2），直到其锁定（呼吸过滤器的标记线在箭头末端上面！）。松脱呼吸过滤器时向相反方向转动。

注意

- 勿单侧放入卡口式接头！闭锁时呼吸过滤器不得歪斜！

4.3 戴上呼吸面罩

 头部和全面罩之间的密封框必须没有头发和异物，否则可能造成泄漏。眼镜佩戴者应当使用面罩眼镜。

- 根据需要安装面罩眼镜。
- 将头带打开至止挡位（见折页图 C）。

 在极低温度下，佩戴者在佩戴面罩时应短暂屏住呼吸。这样可避免面镜内侧起雾。

- 从准备位置松开全面罩。
- 将头带展开，下颌放在下颌凹槽内。
- 将头带经过头部向后拉。
- 挪正全面罩。
- 先将颈带，然后将额带，最后将顶部头带均匀拉紧。

4.4 检查密封性

 使用颗粒物滤棉时仅进行过压测试，因为滤棉盖无法气密性盖住气体过滤器或滤棉板。

低压测试（参见折页图 D）

- 通过手掌或辅助工具（例如一块平纸板）对两个呼吸过滤器进行密封并吸气，直至形成低压。短暂屏气。应持续形成低压，否则拉紧头带。

过压测试（参见折页图 E）

- 密封全面罩的呼气阀，用力呼气。不允许从脸上取下全面罩。如呼吸气体通过密封框漏出，再次拉紧头带。

⚠ 注意

- ▶ 在进入污染区域之前，全面罩必须紧密贴合你的面部，并且确保已经装好呼吸过滤器。
- 如使用条件影响了面罩的性能，立即离开危险区。

4.5 使用期间

4.5.1 低温

在面镜内部涂上“klar-pilot”防雾剂，避免起雾。

4.5.2 高温

⚠ 警告

中毒危险！

如出现任何损坏，比如面镜内有小气泡，可能中毒。

- ▶ 立即离开危险区。

4.5.3 在爆炸危险区

用防静电喷雾处理全面罩及呼吸过滤器。

4.5.4 化学品

有些物质可能被面罩体的材料吸收，或者也可能渗入。详细信息可以参阅 Dräger 网站。

4.6 使用后

1. 取下全面罩：将食指插在颈带压片下面（见折页图 F）。用拇指向前压夹扣，同时将全面罩拉离脸部，向上拉过头部。勿抓握面罩接口或过滤罐。
2. 取下两个呼吸过滤器，进行废弃处理。

4.7 维护工作和维护时间间隔

关于维护工作和维护时间间隔的信息见技术手册（订货号：9300783，网址 www.draeger.com/ifu）

5 运输

全面罩运输时请装入携带盒或者面罩袋内。

6 储存

- 将头带打开至止挡位。
- 用防静电布擦拭面镜。
- 用配套袋子或面罩携带盒装好全面罩。
- 全面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。
储存温度：-15 °C 至 +25 °C。
- 避免直接光照和热辐射。
- 遵守 ISO 2230 “Rubber Products - Guidelines for Storage”（橡胶产品 - 储存指南）以及有关橡胶制品的存放、维护和清洁的国家准则。

Dräger 橡胶制品采用特殊物质防止提前老化，某些情况下可看到灰白色涂层。肥皂水和刷子可洗掉该涂层。

7 废弃处理

根据有效的规定废弃处理产品。

Contents

1	For your safety	64
2	Description	64
2.1	Intended Use	64
2.2	Approvals	64
2.3	What is What? (see fold-out page Figure A)	64
2.4	Markings	64
2.5	Explanation of Symbols on the Packaging	64
3	Use	65
3.1	Requirements	65
3.2	Attaching the Respiratory Filters	65
3.3	Donning the Full Facepiece	65
3.4	Fit Check	66
3.5	Duration of use	66
3.6	Extreme Operating Conditions	66
3.7	After Use	66
4	Maintenance	66
4.1	Maintenance Table	66
4.2	Cleaning and disinfecting	67
4.3	Maintenance work	68
5	Transport	69
6	Storage	69

1 For your safety

It is absolutely mandatory that you read and understand these instructions before you use the full facepiece and that you only use it for the intended use (as described below). Failure to do so could lead to sickness or death. If you have any questions concerning these instructions or how to properly use the full facepiece, ask your supervisor or call Dräger in the USA at +1 800-437-2437. In other countries, please contact the respective Dräger subsidiary or your local dealer.

⚠ WARNING

You must read and understand these instructions for use before you use the full facepiece; and you must strictly follow these instructions. Failure to do so could lead to sickness or death.

Supervisors have to ensure that in their field of responsibility all users are familiar with these instructions for use and will use the full facepiece in strict accordance with these instructions for use.

2 Description

The full facepieces of the Dräger X-plore 5500 series are part of NIOSH approved respirators and protect the face and the eyes against aggressive media.

They must only be used with filters and/or cartridges of the X-plore series1) to ensure trouble-free operation.

Operating temperature: -30 °C to 60 °C (-22 °F to 140 °F). Lower or higher temperature extremes are permitted with shorter exposure times.

Spectacle kits are available for users who wear spectacles. A welding shield is available for retrofitting full facepieces with metal visor frame

2.1 Intended Use

The full facepieces are only to be used for the purposes specified herein. National regulations and applications must be observed.

NOTICE

Only use NIOSH approved respiratory apparatus!

2.2 Approvals

The facepieces in combination with canisters have been certified by NIOSH in compliance with title 42, Code of Federal Regulations, Part 84. Only combinations that are approved by NIOSH may be used (see page 70).

Furthermore, the facepieces are approved according to:

- EN 136:1998 CL 2
- AS/NZS 1716:2012
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

2.3 What is What? (see fold-out page Figure A)

1	Filter and/or cartridge connector	7	Sealing Frame
2	Nose cup valve	8	Facepiece Body
3	Nose cup	9	Clamp
4	Visor	10	Protective cap
5	Visor frame	11	Front strap
6	Head straps		

2.4 Markings

These Instructions for Use apply to full facepieces with the following type identity markings:

Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500L	R 56 655

2.5 Explanation of Symbols on the Packaging

	Attention! Strictly follow the Instructions for Use.
---	--

	Respiratory protection against gases and vapours
	Respiratory protection against dusts and particles
	Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols
	Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes
	Respiratory protection during painting and finishing
	Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides
	Respiratory protection during welding and soldering

3 Use

3.1 Requirements

⚠ WARNING

Unventilated containers, cavities, channels etc. may not be entered with the filter apparatus.
Filter apparatus may only be used when the ambient air is neither dangerous to life nor health.

- Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the local government requirements. In the United States, employers must comply with OSHA 29 CFR 1910.134 which includes medical evaluation, training, and fit testing.
- The ambient air must contain at least 19.5 Vol% oxygen. For other countries, observe national regulations.
- The type of pollutants must be known, choose corresponding respiratory filters¹⁾. If the pollutants are unknown, these masks must not be used.
- Two respiratory filters of the same type from a single package must always be used.

1) Please refer to respective Instructions for Use.

3.2 Attaching the Respiratory Filters

NOTICE

The following description is valid for non-capped filters, filters, cartridges, or combined filters. For information on other X-plore respiratory filters please refer to the respective Instructions for Use.

- Position the two respiratory filters (**see fold-out page Figure B1**) – The line markings must line up! – and insert them until they lock into place (**see fold-out page Figure B2**) by rotating them downwards until a stop is felt (line marking of the respiratory filters above the end of the arrow).
The respiratory filters are removed by carrying out this sequence in reverse.

⚠ WARNING

The two-point bayonet connector must be securely attached on both sides!
The respiratory filters must be straight when locked in position.

3.3 Donning the Full Facepiece

⚠ WARNING

The sealing line between head and full facepiece must be free of hair and foreign substances as those may cause leakages. Spectacle wearers should wear mask spectacles.

1. Install mask spectacles if necessary²⁾
2. Open the straps as far as they will go (**see fold-out page Figure C**).

NOTICE

In case of extremely low temperatures, the wearer should hold his breath while donning the mask. This prevents the full facepiece from fogging.

3. Remove the full facepiece from retrieval position.
4. Lay chin in the chinwell.
5. Pull the head strap kit over the head and draw backwards.
6. Adjust the full facepiece.

2) Observe the corresponding assembly instructions.

7. Stretch evenly tight; first the neck straps, then the temple straps, finally the front strap.

3.4 Fit Check

NOTICE

If you use particle filter pads, always use the positive pressure test to check if the mask fits tightly since the pad retainer does not seal the cartridge and the pad base.

Negative pressure test (see fold-out page Figure D)

- Seal off both respiratory filters with your hands or an auxiliary means (e.g. a plane cardboard) and inhale until negative pressure is produced in the mask. Hold your breath for a short time.
The negative pressure is to remain. If not, tighten the headstraps again.

Positive pressure test (see fold-out page Figure E)

- Seal off the exhalation valve of the full facepiece and exhale. The full facepiece must not lift off the face. If air escapes via the sealing frame, tighten the headstraps again.

⚠ WARNING

Always make sure the full facepiece is airtight and that two respiratory filters of the same type are fitted prior to entering a hazardous atmosphere.
If the performance of the full facepiece is impaired due to operation effects, immediately leave the danger zone.

3.5 Duration of use

The operating period depends on various factors, including the type and concentration of pollutant, type of respiratory filters and environmental conditions such as temperature and relative humidity.

3.6 Extreme Operating Conditions

3.6.1 In case of low temperatures

Treat the inside of the visor with anti-misting gel "Klar pilot" to prevent it from fogging up. Hardening of the exhalation valve disc is possible. Take particular care to check for leaks.

3.6.2 In case of high temperatures:

If the visor is damaged, leave the danger area immediately.

3.6.3 In explosion-hazard:

Treat the full facepiece with antistatic spray.

⚠ DANGER

Risk of death or serious injury!

If the function of the mask is reduced by effects specific to the contaminated area, leave the contaminated area immediately.

3.7 After Use

1. Remove the respiratory filters and properly dispose in accordance with local regulations.
2. Remove the full facepiece: Insert index finger behind the tabs on the neck straps (see fold-out page Figure F) and press the clamping buckles forward with the thumbs, pulling the full facepiece off your face and back over your head.

4 Maintenance

4.1 Maintenance Table

The following details are manufacturer recommendations. Observe national guidelines, too.

Work to be carried out	Maximum intervals				
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 6 years
Inspection by wearer of device	X				
Cleaning and Disinfection		X	X ¹⁾		
Visual inspection, function and leak tests		X	X ²⁾		
Replacing the exhalation valve disc					X
Replacing the speech diaphragm					X
Replacing the O-ring of the speech diaphragm					X

1) full facepieces in airtight packaging, otherwise every six months.

2) full facepieces in airtight packaging every 2 years.

4.2 Cleaning and disinfecting

4.2.1 Cleaning and disinfecting

The facepiece must be cleaned after every use so that it is clean before it is used by a different individual or, if individually assigned, as often as necessary to keep in a sanitary condition. Facepieces that are issued to more than one user must be cleaned before being worn by different individuals.

The facepiece must be disinfected after every use to keep it in a sanitary condition. It is fully in the user's responsibility to make sure that the facepiece is totally free of contaminants after this treatment. Never use a facepiece again, that has not been properly disinfected. In case of doubts dispose of the facepiece in accordance with the local regulations and use a new one.

⚠ WARNING

The facepiece body must be cleaned thoroughly so that no residues from skin care products remain on it. Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost and the facepiece will no longer fit correctly.

Failure to take note of this warning can result in poisoning or death.

⚠ CAUTION

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only apply the described procedures and use the cleaning and disinfecting agents given. Other agents, dosages and exposure times may damage the product.

NOTICE

Since the use of certain cleaning and disinfecting agents is not allowed among all countries, Dräger tested and recommends several cleaning and disinfecting agents. However, Dräger makes no representations that such agents comply with or are approved for use in your specific country's regulations. Make sure to follow the procedure that is suitable for your country. For further information please contact Dräger or your local dealer.



For information about suitable cleaning and disinfecting agents and their specifications refer to document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

4.2.2 Cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories from the facepiece and clean them separately¹⁾.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
4. Rinse all parts thoroughly under running water.
5. Prepare a disinfecting solution consisting of water and a disinfecting agent.
6. Place all parts that need to be disinfected into the disinfectant bath.
7. Rinse all parts thoroughly under running water.
8. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
9. Mount the accessories if necessary.

1) Strictly follow the corresponding Instructions for Use.

4.2.3 Alternative cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories from the facepiece and clean them separately¹⁾.
2. Prepare a solution consisting of water and combined agent.
3. Immerse the facepiece in the solution. Make sure that all parts are wetted.
4. Thoroughly rinse all parts under running water.
5. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
6. Mount the accessories if necessary.

4.3 Maintenance work

4.3.1 Visual Inspection

1. Check if the full facepiece is complete and functions correctly.
2. Check the exhalation valve:
 - a. Remove the exhalation valve cover from the mask connector and pull out the valve disc.
The valve disc and seat must be clean and undamaged.
 - b. Clean or replace if necessary. Moisten the valve disc with water before fitting it.

4.3.2 Maintenance work

1. Carry out both a visual inspection and a leak test after any maintenance work.

4.3.3 Replacing the visor

1. Mask with metal visor frame: Grip the hexagonal nuts and unscrew the screws.
2. Mask with plastic visor frame: Unscrew the screws. Pry the visor frame apart with a screwdriver at the connecting points, then pull it off to the top and bottom.
3. Remove the connector clamp, sliding ring and support if necessary.
4. Detach the old visor from its rubber frame.

5. Insert a new visor, first in the upper half and then in the lower half of the rubber frame.
The center marks on the visor must be aligned with the seam on the facepiece.
6. Draw the rubber frame over the edge of the visor on the right and left.
7. Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the visor frame with soap solution.
8. Fit first the upper, then the lower visor frame.
9. Put support between connector clamp and sliding ring if necessary, clamp it to the bottom visor frame and align it.
10. Mask with metal visor frame: Screw the screws into the hexagonal nuts and tighten until the gap between the clamp lobes is between 3 and 0.5 mm.
11. Mask with plastic visor frame: Insert and tighten the screws.

4.3.4 Replacing a nose cup valve disc

1. Pull out the old valve disc towards the inside.
2. Insert the stud of the new disc into the hole from inside, and pull it towards the visor until the undercut of the stud is visible.
The valve disc should make even contact with the inside surface.

4.3.5 Replacing the exhalation valve disc

1. Remove the exhalation valve cover from the mask connector.
2. Pull out the valve disc.
The valve disc and seat must be clean and undamaged. Clean or replace if necessary.
3. Moisten valve disc with water and refit.
4. Refit the exhalation valve cover so that it engages.

4.3.6 Replacing an inhalation valve disc

1. Pull the inhalation valve out by its edge.
2. Remove the old valve disc and fit new disc.
3. Stretch and press the inhalation valve disc around the stem until it makes even contact all around.
The valve disc must not be pinched. The disc must face inwards, and the stems face outwards.

1) Strictly follow the corresponding Instructions for Use.

5 Transport

Transport the facepiece in a carrying box or mask bag.

6 Storage

- Loosen the straps as far as possible.
- Wipe visor with anti-static cloth.
- Pack full facepiece in its bag or box.
- Store it in a dry, dust-free place where it is not deformed.

Storage temperature: –15 °C to 35 °C (5 °F to 95 °F)

Keep out of direct sunlight and heat.



Draeger Safety AG & Co KGaA
D - 23560 Luebeck, Germany
Phone : 011 49 451 982-0
US Phone: 1-800-437-2437



These respirators are approved only in the following configurations:

Respirator Components																				
TC-	Protection ¹	Alternate Facepieces		Alternate Cartridges							Alternate Filter			Pad base	Pad retainer	Accessories	Cautions and Limitations ²			
		R56270	R56655	6739024	6739034	6739027	6739037	6739025	6739035	6739051	6739061	6740830	6739020	6739021	6739050	6739092		6739039	6739038	3737784
23C-2222	OV	X	X	X																ABCHJLMNO
23C-2224	AM/MA	X	X			X														ABCHJLMNO
23C-2225	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD	X	X					X												ABCHJLMNO
23C-2330	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/AM/MA/HS	X	X							X										ABCHJLMNO
84A-4018	OV/P100	X	X		X														X	ABCHJLMNOP
84A-4021	AM/MA/P100	X	X			X													X	ABCHJLMNOP
84A-4022	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/P100	X	X					X											X	ABCHJLMNOP
84A-4024	N95	X	X	X								X					X	X		ABCHJLMNOP
84A-4025	OV/N95	X	X	X	X							X					X	X		ABCHJLMNOP
84A-4027	AM/MA/N95	X	X		X							X						X		ABCHJLMNOP
84A-4028	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/N95	X	X				X					X					X	X		ABCHJLMNOP
84A-4035	R95	X	X										X				X	X		ABCHJLMNOP
84A-4036	OV/R95	X	X	X								X						X		ABCHJLMNOP
84A-4038	AM/MA/R95	X	X			X						X						X		ABCHJLMNOP
84A-4039	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/R95	X	X				X					X						X		ABCHJLMNOP
84A-4482	P100	X	X										X							ABCHJLMNOP
84A-4505	P100	X	X											X						ABCHJLMNOP
84A-4550	OV/P100	X	X	X																ABCHJLMNOP
84A-4552	AMMA/P100	X	X		X									X					X	ABCHJLMNOP
84A-4553	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/P100	X	X				X					X							X	ABCHJLMNOP
84A-4589	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/AM/MA/HS/P100	X	X						X											ABCHJLMNO
84A-4626	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/AM/MA/HS/N95	X	X							X		X						X		ABCHJLMNOP
84A-4627	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/AM/MA/HS/R95	X	X									X		X						ABCHJLMNOP
84A-4629	OV/CL/HC/SD/HF/FM/CD/AM/MA/HS/P100	X	X										X		X					ABCHJLMNOP
84A-8108	P100	X	X								X								X	ABCHJLMNOP

1. Protection

P100 - Particulate Filter (99.97% filter efficiency level)
effective against all particulate aerosols

N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level)
effective against particulate aerosols free of oil; time use
restrictions may apply

2. Cautions and Limitations

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- H - Follow established cartridge and canister change schedules or observe ESL to ensure that cartridges and canisters are replaced before breakthrough occurs.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- L - Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges, canister and / or filters.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

OV - Organic Vapor

CL - Chlorine

HC - Hydrogen Chloride

HS - Hydrogen Sulfide

SD - Sulfur Dioxide

AM - Ammonia

MA - Methylamine

FM - Formaldehyde

HF - Hydrogen fluoride

CD - Chlorine dioxide

R95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level)
effective against all particulate aerosols; time use restrictions
may apply

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstrasse 1

D-23560 Lübeck

Germany

+49 451 8 82-0

Involved in type approval and in quality control:

DEKRA Testing and Certification GmbH

Handwerkstraße 15

70565 Stuttgart

Germany

Reference number:

CE 0158



9021499 – 1412.860 me

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition: 16 – 2025-07 (Edition: 1 – 2018-03)

Subject to alterations

www.draeger.com

